



# DIARIO DEL FESTIVAL



Una alambrada les separa,  
pero la amistad les une.

## EL NIÑO CON EL PIJAMA DE RAYAS



BASADA EN EL BEST-SELLER DE JOHN BOYNE

MIRAMAX FILMS PRESENTA EN ASOCIACIÓN CON BBC FILMS UNA PRODUCCIÓN DE HEYDAY FILMS UNA PELÍCULA DE MARK HERMAN "EL NIÑO CON EL PIJAMA DE RAYAS" (THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS) VERA FARMIGA DAVID THEWLIS RUPERT FRIEND  
DISEÑO DE VESTUARIO NATALIE WARD MÚSICA COMPUESTA POR JAMES HORNER MONTAJE DE MICHAEL ELLIS, A.C.E. PRODUCCIÓN DE MARTIN CHILDS DISEÑO DE FOTOGRAFÍA BENOIT DELHOMME, AFC JEFE DE PRODUCCIÓN MARY RICHARDS COPRODUCTOR ROSIE ALISON PRODUCTORES MARK HERMAN CHRISTINE LANGAN  
HEYDAY FILMS BASADA EN "THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS" DE JOHN BOYNE PRODUCCIÓN POR DAVID HEYMAN ADAPTADA Y DIRIGIDA POR MARK HERMAN

Distribuida por Walt Disney Studios Motion Pictures Spain

[www.elpijamaderayas.msn.es](http://www.elpijamaderayas.msn.es)

Pendiente de calificación por edades

ESTRENO 26 SEPTIEMBRE  
SÓLO EN CINES





# DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL D

Reportaje fotográfico: Iñaki Pardo, Gorka Estrada, Iñigo Ibáñez y Karlos Corbella.



Inoiz ez bezalako ikusmina Kursaalako 'alfonbra arroxaren' ingurumarietan. Belén Rueda eta Edurne Ormazabal, ekitaldiko aurkezleak, piano jolearen ondoan kantari.

# INAUGURAZIOA

## Zinema gehiago, mesedez!

Agertokia hutsik dagoela hasi da 56. Zinemaldiaren inaugurazio ekitaldia. Baina berehala, Belén Rueda eta Edurne Ormazabal aurkezleak piano baten zuzeneko musikaren konpasean sartu dira agertokira, Aute-ren 'Cine, cine, cine' abestiaren letra ahapetik kantari, hauxe izan baita ekitaldiaren ardatza.

Saiheskara etzanak, kolorez aldatzen diren neoizko zutabeak, eta eszenategiaren atzealdean etengabe aldatzen diren dekoratu irudimentsuak. Zeremoniak ohiko gidoia jarraitu du edukiaren aldetik. Mario Monicelli eta Terence Davies zuzendariak egon dira agertokian, atzera begirako bana izango baitute Zinemaldian, baita Rokuro Mochizuki errealizadorea ere, Japonia Beltzean atzera begirakoaren ordezkari gisa.

Izan ere, italiar zuzendari beteranoak jaso ditu gaueko txalorik beroenak: "Oso politak izan dira nire karreraren hasieran jasotako sariak -adierazi du, 1958an Donostian eskuratutakoa gogoratuz-, baina benetan ahaztezinak ibilbidearen amaieran jasotzen direnak".

Aurpegi ezagunei dagokienez, Zinemaldiko sail ezberdinak aurkeztuz Miguel Ángel Silvestre, Juan Echanove, Pilar Bardem, Assumpta Serna, Lucía Jiménez, Barbara Goenaga, Clara Lago eta Álvaro Cervantes aktoreak aritu dira, besteak beste.

Epaimahaikide ofizialek ere hartu dute parte; Jonathan Demme epaimahaiburuak eta gainerako kideek: Michael Ballhaus, Martina Gusman Urruti, Masato Harada, Nadine Labaki, eta Leonor Watling. Bertan izan dira, halaber, Zuzendari Berrien epaimahaiburua, Joan Chen, eta Horizontes saileko presidente Mirtha Ibarra.

Hasierako ekitaldian izan da, era berean, *Vicky Cristina Barcelona* filmeko taldea: Woody Allen, Javier Bardem eta Rebecca Hall.

Eta azkenik, Antonio Banderas aktoreak eta Richard Eyre zuzendariak Zinemaldiaren 56. edizioa inauguratu duen filma aurkeztu dute: *The Other Man*.



La miembro del Jurado Martina Gusman Urruti estampa su firma sobre el objetivo de una cámara.





## ... que los sueños cine son

“Cine, cine, cine, cine, más cine por favor, que todo en la vida es cine y los sueños, cine son” fue la frase de la noche. Una canción con la que sorprendieron Belén Rueda y Edurne Ormazabal, conductoras de la gala, y que también entonaron muchos de los que participaron en ella. Como en años precedentes, se contó con música en directo y decorados muy vistosos, entre ellos el bosque de Oma de Ibarrola.

Edurne Ormazabal, con vestido de color champán, y Belén Rueda, de negro, dieron paso a las distintas secciones de que consta esta edición.

Mario Monicelli, a sus 93 años, fue quien arrancó la mayor ovación del público. Sobre el escenario del Kursaal recordó su paso por San Sebastián, hace cincuenta años, donde fue premiado. De aquel galardón dijo que “los premios que se reciben al principio de la carrera son un verdadero estímulo y los últimos, inolvidables”.

Tras Woody Allen, Javier Bardem y Rebecca Hall, que subieron al escenario para presentar su película en la sección Zabaltegi, los miembros del Jurado Oficial estamparon su firma en la cámara de televisión encargada de la retransmisión. El presidente, Jonathan Demme, haciendo mención al embarazo de Leonor Watling y Nadine Labaki, señaló que en esta ocasión serán nueve los miembros del Jurado. De los futuros bebés dijo que “representan el provenir del cine”.

El micrófono -que tuvo que cambiar hasta en tres ocasiones- jugó una mala pasada a Joan Chen, presidenta del Jurado de Nuevos Realizadores. Una situación en la que demostró muchas tablas y de la que salió airosa arrancando los aplausos del público.

Paul Thomas Anderson no pudo llegar a recoger el Gran Premio Fipresci, tal y como estaba previsto. Ha anunciado su llegada para el próximo miércoles día 24.



Epaimahai Ofizialeko kideak: Jonathan Demme, Leonor Watling, Nadine Labaki, Masato Harada, Martina Gusman Urruti eta Michael Ballhaus; Clare Peploeren faltan (7-1). Nahiz eta aurten 7+2=9 kide izango diren (Watlingek eta Labakik euren sabeletan dakartzaten umeak kontutan hartuta).

INAUGURACIÓN





DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL DONOSTIA ZINEMALDIA FILM

# OPENING



Terence Davies compareció en el escenario, que no es poco.



El veterano y entrañable Mario Monicelli recibió emocionado la ovación de la velada.



Hall Allen Bardem Donostia.

## More cinema, please!!

Against a constantly changing backdrop, the 56th San Sebastián International Film Festival was officially opened last night at a ceremony hosted by the actress Belen Rueda and the journalist Edurne Ormazabal at the Kursaal. The song by Luis Eduardo Aute, "Cine, cine, cine" provided the thread that ran through the event, which as in previous years provided an opportunity to offer an overview of all the different sections in the Festival.

After the Spanish actress Pilar Bardem had announced that this year's FIPRESCI award would go to *There will be blood* by Paul-Thomas Anderson, the directors Mario Monicelli and Terence Davies, who each have a retrospective devoted to them, and the director, Rokuro Mochizuki, on behalf of the Japan in Black retrospective, came out on stage. The 93-year-old Monicelli had the most enthusiastic reception when he stressed how the awards you get at the end of your career are unforgettable.

After the Basque actress Barbara Goenaga had introduced the Basque Film Day, Mirta Ibarra, the Cuban actress, did the same for the Latin Horizons section which she will be chairwoman of the jury for. It was then the turn of Made in Spain and Films in Progress, after which Joan Chen, chairwoman of the New Directors Jury came on stage to do the honours for Zabaltegi.

The team that made *Vicky Cristina Barcelona*: Woody Allen, Javier Bardem and Rebecca Hall which is opening the latter section then appeared to say that this had been a great opportunity to see this city again.

After the Official Section Jury chaired by Jonathan Demme had all been introduced, Richard Eyre and Antonio Banderas, director and star respectively of *The Other Man*, closed the ceremony, "honoured and flattered to be opening the Festival."



Woody Allen envuelto por las sombras del backstage.



¡Novedad! Foto de familia en la Inauguración.





PATROCINADOR OFICIAL  
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2008

DE LOS CREADORES DE  
**LA GUERRA DE LAS NARANJAS**

# EL RETORNO DEL LIMÓN

DOS HISTORIAS DE SCHWEPPES SPIRIT PRODUCTIONS

ACTORES  
PRINCIPALES

**LA NARANJA Y EL LIMÓN**

"La mejor saga desde Limones Lejanos".  
- Frutogramas -



56

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EL PLACER POR EL PLACER

[www.schweppesspirit.com](http://www.schweppesspirit.com)





Catherine Zeta-Jones y Antonio Banderas en *La leyenda del Zorro*.

## Ingelesen bideari jarraiki...

Zure ametsik goxoena errealitatea. Errealitatean poesia esistitzen delako eta zu bazara hori ikusteko gai. Bizitzan zorioneko izan zara eta jakin badakizu. Solerrek zuri aktore izan nahi zenuela esan zenionean, ero esaten zizun. Zuk Solerriero, idazle izan nahi zuelako. Orain, urteak igarota ingeles bidean elkartu zarete. Nork esango zizun zuri 25 urte aurrerago bide honetan ibiliko zinela... Espainiako aktoreei Hollywooderako bidea ireki duzulakoan aipagai zaitu espainiako kritikak, baina kanpoan badituzu bestelako laudorioak, esku tartean baitaukazu New Yorkeko kritikaren saria eta hirutan Golden Globekobetarako proposatu zaituzte.

Donostiak bereago zaitu "27 ordu" filmagatik eta Zinemaldiak maite zaituela badakizu. Behin baino gehiagotan Donostiatik egindako deia erantzun baitiozu. Beti prest Antonio. Langilea ematen duzu, bazara. Eta ez bakarrik "leku guztietan dago" Spike Leek esan zuen moduan. Ez da bakarrik egote hutsaren kontua, egoten jakin behar da. Eta zuk, badakizu, jakin. Harreman publikoetan bikaina zara, taxista batekin zaudenean edota gobernari baten ondoan. Bokazioz gizatiarra, bokazioz aktore. Argi izan zenuen hasieratik. Laster murgildu zinen antzeppen eskolan eta antzerki talde independenteeekin lanean. Eta esperimentazioan, jakina, hori baita bizitzak eskeintzen dizun oparirik goxoena: esperimentazioa. Zeure bidea txu-

kuntzen 80ko hamarkadan Madrilerira iritsi zinen. A ze garaiak! Pedro Almodovarrek rol txiki bat eman zizun bere bigarren filmean, *Laberinto de Pasiones*-en, eta rol handiagorik ere, *Matador* (1986), *La ley del deseo* (1987), *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1988) edota *iÁtame!*-n (1998).

Eta Almodovarren pelikuletan egindakoaren ondorioz (horretarako daude lagunak) Hollywooderira iritsi zinen. Malagatik Hollywooderara, a zer nolako sal-

toa! Bidaian hamaika abentura, une zoriontsu eta ez horrenbestekoak izango ziren, zu zeuk iñork baino hobeto dakizu. Bidean ere hori baino gehiago, *two much*, Melanie.

Eta Hollywooden, filmak, bata bestearen atzetik etorri ziren 90eko hamarkadan: *The House of the Spirits* (Bille August, 1993), *Philadelphia* (Jonathan Demme, 1993), *Interview with the Vampire: The Vampire Chronicles* (Neil Jordan, 1994) edo *Desperado* (Robert Rodriguez, 1995), kasu. Zuk aurrera beti. Mariachia, boxeadora, azeria, banpiroa, hiltzailea... Horrenbeste bizitza bizi ezker, denbora bilatu behar Antonio izateko.

Alan Parkerren *Evita* musikalarekin beste motatako ospea eta arrakasta komertziala ezagutu zenuen, berriro Madonna-rekin bidean (iaingerutxo!). Aurrerago Martin Campbellen *The Mask of Zorro* Donostiara erakarri zintuen berriro. Eta hemen, ikuslegoaren aurrean Hopkins jaunari Donostia saria eskeintzerakoan, bere misterio eta sekretuak maite zenituela aitortu zenion. Zeintzuk dira zeureak? Abentura epikoak *thrillerrak*, komediak eta azkenetarikoa drama erromantikoa, *The Other Man* filmea. Richard Eyreren pelikula Zinemaldian ikusi ahal izango dugu, Sail Ofizialean, lehiaz kanpo. Zurekin lehiatzerik bada? Zuzendaria, aita, aktorea, senarra...

Iratxe FRESNEDA



Montse GONZÁLEZ CASTILLO

# ANTONIO BANDERAS



## Filmografía Filmografía Filmography

### ANTZEZLE LANETAN / AS AN ACTOR / COMO ACTOR

*The Other Man* (Richard Eyre, 2008)  
*Thick as Thieves* (Mimi Leder, 2008)  
*My Mom's New Boyfriend* (George Gallo, 2008)  
*Shrek the Halls* (Gary Trousdale, 2007) (TV) (voz)  
*Shrek the Third* (*Shrek tercero*) (Chris Miller, Raman Hui, 2007) (ahotsa / voice / voz)  
*Bordertown* (*Ciudad del silencio*) (Gregory Nava, 2006)  
*Take the Lead* (*Déjate llevar*) (Liz Friedlander, 2006)  
*The Legend of Zorro* (*La leyenda del Zorro*) (Martin Campbell, 2005)  
*Far Far Away Idol* (Simon J. Smith, 2004) (V) (ahotsa / voice / voz)  
*Shrek 2* (*Shrek 2*) (Andrew Adamson, Kelly Asbury, Conrad Vernon, 2004)  
*Imagining Argentina* (*Imagining Argentina*) (Christopher Hampton, 2003)  
*And Starring Pancho Villa as Himself* (Bruce Beresford, 2003) (TV)  
*Once Upon a Time in Mexico* (*El Mexicano - Once Upon a Time in Mexico*) (Robert Rodriguez, 2003)  
*Spy Kids 3-D: Game Over* (*Spy Kids 3D. Game Over*) (Robert Rodriguez, 2003)  
*Ballistic: Ecks vs. Sever* (*Enemigos. Ecks contra Sever*) (Wyck Kaosayananda, 2002)  
*Frida* (*Frida*) (Julie Taymor, 2002)  
*Spy Kids 2: Island of Lost Dreams* (*Spy Kids 2: La isla de los sueños perdidos*) (Robert Rodriguez, 2002)  
*Femme Fatale* (*Femme Fatale*) (Brian De Palma, 2002)  
*Original Sin* (*Pecado original*) (Michael Cristofer, 2001)  
*Spy Kids* (*Spy Kids*) (Robert Rodriguez, 2001)  
*The Body* (*El cuerpo*) (Jonas McCord, 2001)  
*Play It to the Bone* (*Jugando a tope*) (Ron Shelton, 1999)  
*The White River Kid* (*White River Kid*) (Arne Glimcher, 1999)  
*The 13th Warrior* (*El guerrero nº 13*) (John McTiernan, 1999)  
*The Mask of Zorro* (*La máscara del Zorro*) (Martin Campbell, 1998)  
*Evita* (*Evita*) (Alan Parker, 1996)  
*Two Much* (*Two Much*) (Fernando Trueba, 1995)  
*Never Talk to Strangers* (*Nunca hables con extraños*) (Peter Hall, 1995)  
*Assassins* (*Asesinos*) (Richard Donner, 1995)  
*Four Rooms* (*Cuatro habitaciones*) (Allison Anders, Alexandre Rockwell, Robert Rodriguez, Quentin Tarantino, 1995)  
*Desperado* (*Desperado*) (Robert Rodriguez, 1995)  
*Miami Rhapsody* (*Miami*) (David Frankel, 1995)  
*Interview with the Vampire: The Vampire Chronicles* (*Entrevista con el vampiro - Crónicas vampíricas*) (Neil Jordan, 1994)  
*Of Love and Shadows* (*De amor y de sombras*) (Betty Kaplan, 1994)

*Philadelphia* (*Philadelphia*) (Jonathan Demme, 1993)  
*The House of the Spirits* (*La casa de los espíritus*) (Bille August, 1993)  
*iDispara!* (Carlos Saura, 1993)  
*Il giovane Mussolini* (Gianluigi Calderone, 1993) (TV)  
*The Mambo Kings* (Arne Glimcher, 1992)  
*Una mujer bajo la lluvia* (Gerardo Vera, 1992)  
*Terra Nova* (Calogero Salvo, 1991)  
*Contra el viento* (Paco Perrián, 1990)  
*iÁtame!* (Pedro Almodóvar, 1990)  
*La otra historia de Rosendo Juárez* (Gerardo Vera, 1990) (TV)  
*El acto* (Héctor Fáver, 1989)  
*La blanca paloma* (Juan Miñón, 1989)  
*Si te dicen que caí* (Vicente Aranda, 1989)  
*Bajarse al moro* (Fernando Colomo, 1989)  
*Bâton rouge* (Rafael Moleón, 1988)  
*El placer de matar* (Félix Rotaeta, 1988)  
*Mujeres al borde de un ataque de nervios* (Pedro Almodóvar, 1988)  
*La mujer de tu vida: La mujer feliz* (José Miguel Ganga, 1988) (TV)  
*Así como habían sido* (Andrés Linares, 1987)  
*La ley del deseo* (Pedro Almodóvar, 1987)  
*Delirios de amor* (Cristina Andreu, Luis Eduardo Aute, Antonio González-Vigil, Félix Rotaeta, 1986)  
*27 horas* (Montxo Armendariz, 1986)  
*Puzzle* (Lluís Josep Comerón, 1986)  
*Matador* (Pedro Almodóvar, 1986)  
*Caso cerrado* (Juan Caño, 1985)  
*La corte de Faraón* (José Luis García Sánchez, 1985)  
*Réquiem por un campesino español* (Francisco Betriú, 1985)  
*Los zancos* (Carlos Saura, 1984)  
*Fragmentos de interior* (Francisco Abad, 1984) (TV)  
*El señor Galíndez* (Rodolfo Kuhn, 1984)  
*El caso Almería* (Pedro Costa, 1984)  
*Y del seguro... ¡Libranos Señor!* (Antonio del Real, 1983)  
*Pestañas postizas* (Enrique Belloch, 1982)  
*Laberinto de pasiones* (Pedro Almodóvar, 1982)

### ZUZENDARI LANETAN / AS A DIRECTOR / COMO DIRECTOR

*El camino de los ingleses* (2006)  
*Crazy in Alabama* (*Locos en Alabama*) (1999)

### EKOIZLE LANETAN / AS A PRODUCER / COMO PRODUCTOR

*3 días* (F. Javier Gutiérrez, 2008)  
*El camino de los ingleses* (Antonio Banderas, 2006)  
*The White River Kid* (*White River Kid*) (Arne Glimcher, 1999)





**THE OTHER MAN (El otro hombre) • Gran Bretaña**  
**Richard Eyre (director) • Antonio Banderas (actor)**

**Granadako azken kalifari buruzko istorioa**

*The Other Man* filma aurkeztera eta gaur iluntzean Donostia saria jasotzera etorritako Antonio Banderasek etorkizunean egingo dituen lanen berri eman zuen prentsa aurrean. "Orain hamabihamahiru urte ekindako proiektuari helduko diogu. Dagoeneko, Granadako erreinuko azken kalifa izandako Boabdil-en istorioa idazten ari gara Antonio Solerrek, egungo egoerari buruzko hausnarketa benetan interesgarria, 500 urteko distantziak ematen duen objektibotasunarekin".

Datozen hilabeteetan proiektua garatu ahal izateko diru bila hasiko direla aurreratu zuen. Horrez gain, Donostia saria Almodóvarrek emango diola jakiteak benetan poztu duela aitortu du Banderasek, nahiz aspaldidanik harreman handiegirik ez duten. "Elkarrekin egoteko tartea izatea espero dut. Lehen aldiz orain 26 urte etorri nintzen *Laberinto de pasiones*-ekin, bost pelikula egin genituen elkarrekin, niretzat haiek oso garai onak izan ziren", berretsi du Banderasek.



Antonio Banderas y Richard Eyre.

Montse GONZALEZ CASTILLO

## Richard Eyre aborda las historias en paralelo

"Mi personaje es patético, es un hombre que ha perdido todos los sueños, se arrastra por la vida y lo único que le queda es el sueño de ella. Es un hombre que no es lo que pretende ser, aparenta una cosa que no es y, poco a poco, vamos descubriendo que es un 'nadie'. No tiene nada en realidad y, sin embargo, en su propia inconsciencia es feliz". Así describe Antonio Banderas a Ralph Cortés, su personaje en *The Other Man*, una de las razones que le ha traído este año a San Sebastián, aunque no es la única, como pudo apreciarse en la rueda de prensa de presentación de la película, pues fueron muchas las preguntas sobre el Premio Donostia que recibirá esta noche de manos de Pedro Almodóvar. Banderas reconoció sentirse "un poco abrumado, porque es un premio que sólo habían conseguido dos actores españoles con los que había trabajado. Con Fernando [Fernán Gómez] hice tres películas y con Paco [Rabal] tuve más amistad".

Sobre la película, Banderas señaló que intenta transmitir que la gente no pertenece a nadie y que, en las relaciones de pareja no hay que dormirse en los laureles. "Hay que trabajar continuamente, ya que no se puede pretender que aquel espacio inicial que te hizo enamorarte de una persona vuelva, porque no vuelve".

**«Un actor inteligente»**

El director Richard Eyre, por su parte, reconoció que con *The Other Man* ha querido ir más allá de las historias habituales en las que los hombres mantienen, con esposas y amantes, relaciones paralelas. "Yo quería contar la historia de una mujer que tiene relación con varios hombres en paralelo", indicó Eyre, quien reconoció que cuando comenzó con el personaje pensó en Banderas y el papel lo adaptó a las características del actor malagueño. Richard Eyre destacó el trabajo de Banderas a quien describió como "un actor muy inteligente,

que aporta mucho a sus personajes".

"Me interesaba el personaje porque contradecía otros anteriores que había interpretado, que representaban al español seductor, seguro de sí mismo, absolutamente consciente, inque-

brantable. Interpretar a un personaje que es absolutamente vulnerable, quebradizo, vacío, soñador... me resultaba interesante, sin que eso significara que representaba a los hombres españoles, que creo no somos así", sentenció.

Banderas estaría encantado de trabajar junto a Javier Bardem, aunque no sabe cuándo podrá ser. "Me gustaría muchísimo, sinceramente, porque le tengo un gran respeto como actor y como persona. Le invité a una de mis clásicas paellas y me produjo

una gran impresión conocerlo, aunque por cuestión de tiempo no hemos podido profundizar en nuestra amistad. Me parece un tipo muy íntegro, muy sólido, tanto fuera como dentro de la pantalla, y me encantaría poder trabajar con él".

**Con Barak Obama**

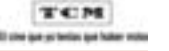
Banderas reconoció su intención de apoyar la candidatura de Barak Obama como presidente de Estados Unidos. "Llevo más de veinte horas sin dormir, porque estuve ayer en una cena con Barak Obama. Me da mucho miedo que el partido republicano pudiera ganar las elecciones en esta ocasión. No soy americano, pero mi hija sí, y prefiero depositar su futuro en manos de Obama", reconoció un Antonio Banderas crítico con la moralidad de Hollywood. "Cuando estrenamos *La ley del deseo*, en Estados Unidos estaban muy preocupados porque en la película yo tenía una relación homosexual, pero al mismo tiempo yo mataba a un personaje. Eso les parecía bien, pero no que me besara con un hombre. En temas de moralidad, Hollywood no nos puede dar ninguna lección".

**Another side of Antonio Banderas**

"My character is pathetic; he's a man who has abandoned all his dreams and isn't what he claims to be. He pretends to be something that he isn't, and we gradually discover that he's a nobody. In actual fact he has nothing, yet in his very lack of awareness he's happy." This is how Antonio Banderas describes Ralph Cortés, his character in *The Other man*, which is one of the reasons why he has come to San Sebastián this year, although it is not the only one – he is also going to be presented with the Donostia Award tonight by Pedro Almodóvar. Director Richard Eyre, who accompanied Banderas at the press conference he gave after the screening of their film yesterday acknowledged that with *The Other Man* he had aimed to go beyond the usual stories about men who have parallel relationships with wives and lovers. "I wanted to tell the story of a woman who has relationships with various men in parallel."



## PERLAS



VICKY CRISTINA BARCELONA



Woody Allen acompañado por Rebecca Hall, una de las actrices de su última realización.

Iñaki PARDO



Javier Bardem y Rebecca Hall, protagonistas de la cinta.

Iñaki PARDO

# Enredo a la española

No hay muchas películas que retraten Barcelona como la última producción del carismático realizador neoyorquino. La ciudad vista por dos jóvenes americanas, la Barcelona de Gaudí, la del vino tinto, la guitarra española y la vida bohemía. Una Barcelona bonita, alegre y pasional.

Si a esto se añaden los ingredientes habituales de las comedias de Allen, nos encontramos con un ardiente enredo, en el que Vicky y Cristina caen de diferente modo a los pies de Juan Antonio, y más tarde, a los de María Elena, su temperamental ex-mujer, una explosión de arranques pasionales y amores imposibles.

Una historia romántica que, según su director, sólo era posible en una ciudad como Barcelona. "No hubiese funcionado en Londres, Nueva York o Berlín; es una historia que necesita como trasfondo una ciudad romántica como Barcelona, París o Venecia. Podría haber sido *Vicky Cristina París*".

## Elogios por doquier

Allen alude a un "accidente de ingredientes" el fresco resultado que ha logrado la película. "He tenido suerte con un equi-

po de actores como éste y ha sido un privilegio poder contar con profesionales como los que he tenido. Si la película parece rejuvenecida, es gracias a todo esto".

Rebecca Hall, la Vicky del título, se mostró contenta de haber tomado parte en esta producción. "Aunque, cuando he visto la película", comenta divertida, "me he dado cuenta de que he participado en la parte más aburrida, al ser excluida del 'trío' que forma el resto de personajes principales".

Bardem asegura que es un honor trabajar con el reconocido realizador, que crea estereotipos para después destruirlos desde el humor y la ironía. "Basa sus diálogos en la creatividad, y no en la improvisación. Nunca se me ocurriría improvisar y aportar una palabra a un guión suyo". Allen, por su parte, anima a sus actores a dar forma y a trabajar sobre sus personajes libremente a partir de los diálogos, explorando sus miedos y deseos. "Interpretar eso es un lujo", dice el actor.

El español de moda en Hollywood confiesa que además del privilegio de rodar con Allen, ha sido un placer hacerlo en su país y en castellano.

Bardem no descarta rodar pronto en España.

## Y la próxima será...

A Woody Allen le propusieron rodar una película en Barcelona y como resultado salió esta producción que se estrena hoy en todos los cines de España. Se trasladó con toda su familia durante tres meses a la ciudad condal, "una de las más agradables, sofisticadas y cosmopolitas de todo el mundo. Volvería a hacerlo si tuviese una gran idea".

El autor americano tiene comprometidas tres películas más con los mismos productores.

"Aún no he acabado de escribir nada, pero calculo que rodaremos el verano que viene". La ciudad está sin determinar, pero Allen asegura que su familia le está presionando para que sea otra vez fuera de los Estados Unidos, tras la experiencia tan grata que tuvieron en la capital catalana. "Me encantaría rodar en alguna ciudad como París, Venecia, Roma, Madrid o San Sebastián".

Con una película de media año, el director dice no sentirse satisfecho "no es para tanto, teniendo en cuenta que la mayoría de los realizadores que

tardan en producir sus películas se pasan dos años y medio o tres buscando financiación para después rodarla. Mis películas no son caras y la búsqueda de financiación es más fácil".

El veterano director tiene intención de seguir trabajando durante mucho tiempo "no sabría qué otra cosa hacer. Cuando acabo una película vuelvo a casa y descanso un par de días, y ya me empiezan a surgir ideas. No sirvo para darme paseos, o quedarme en casa sin más. Dejas de hacerlas cuando un buen día mueres". Larga vida a Woody. **A.R.**

## Woody Allen: «I remain as elderly and cranky as I've always been»

At the press conference he gave alongside actors Javier Bardem and Rebecca Hall and executive producer Jaime Roures after their film *Vicky Cristina Barcelona* had officially opened the Zabaltegi section at the Kursaal yesterday, Woody Allen, who received the Donostia award here in San Sebastián four years ago, dismissed the idea that it was a mistake to have played with the cliché of the Spanish macho in his film: "My impression is that all the male population of Spain gets all the sex they want, except for Javier", he joked. He had loved working in Barcelona as it was one of the great cities of the world but felt that the story could have played out in any city with a romantic sensibility. He wasn't sure why the film had connected so well with the people that had seen it; he claimed he hadn't done anything this time around that he hadn't done in films that hadn't been well received, and he certainly rejected the idea that he had been rejuvenated while making it. "I was blessed with a gifted cast and crew and

Barcelona has its own charisma but I remain as elderly and cranky as I've always been."

Bardem had nothing but praise for his director: "He creates complex, enjoyable characters who are great to play, and it was a real luxury to work with him." He stressed that the success of the film was based on Allen's creativity and not on the actors' improvisational skills – even the dialogues in Spanish were translated from Allen's original English.

Allen also announced that he was going to make 3 more films with producer Jaime Roures but he didn't want to say anything about them as he still hadn't written them, so he didn't know where they would be shot.

After dismissing the rumours that Scarlett Johansson's absence here was due to differences with the rest of the cast, he modestly replied to a question about why he didn't retire at his age by claiming that he he wouldn't know what else to do if he did. "It's what I know how to do best. One film a year sounds like a lot, but it isn't really." **A.O.**

**Javier Bardem:**  
«Nunca se me  
ocurriría improvisar  
un diálogo de un  
guión suyo»

**Woody Allen:** «Es  
una historia que  
necesita una  
ciudad romántica  
como Barcelona»



## ZUZENDARI BERRIAK

AMATEURS

# Gabriel Velázquez: «Sinesgarritasuna zen giltzarria»

Hamasei urteko neskatoa da Blanca, bere amarekin Marseillan bizi dena. Korri egitea baino ez du xede, eta maratoietan parte hartzea amets. Julio Nieves, berriz, jubilatzean dagoen langilea da. Vallecasen bizi da, bakar-bakarrik. Bat-batean, Blanca ere bakarrik geratu da, bere ama lan istripuz hil delako. Paper zaharren artean aurkitu du inoiz ezagutu ez duen aitaren helbide bat. Hara joan da eta, aitaren ordez, Nievesekin egin du topo. Bi bakardade elkarren ondoan jarrita, elkarri konpainia egiteko moduan egongo ote? Errealitatean eragiteko zein dira borondate onaren mugak? Hauek dira Gabriel Velázquezek (Salamanca, 1968) *Amateurs*-en plazaratzen dituen galdera posibleetatik bi.

“Blanca Torres eta biok aspaldi hasi ginen gidoia idazten –esan du Velázquezek–. Gezurra badirudi ere, hasieran komedia bat egiteko asmoa genuen, komedia soziala. Halako batean, baina, Chema de la Peñarekin batean *Sud Express* filmatu nuen, eta proiektu horrek errotik aldatu zituen ordura arte zinemari buruz nituen ideiak. Geroztik, alde soziala ez baizik eta alde humanoa da gehienbat axola zaidana. Horren ondorioz, gure proiektua drama humano bihurtu genuen”.



Ezker-eskuin, Paco Luque, Emilie de Preissac eta Gabriel Velázquez.

Iñaki PARDO

Maitasun beharrean diren bi pertsonen bizitzak gurutzatzen dira. Hori da filmaren abiapuntua. Abiapuntu horrekin, melodrama edo, aldiz, tragedia latza egin zezakeen Velázquezek. Alabaina, *Amateurs* ez da inoiz dramaren mugetatik ateratzen.

“Gidoia arrisku handikoa zen –ohartarazi du zuzendariak–; sinisgarritasuna zen giltzarria. Horretarako, aktore protagonistekin asmatu beharra zegoen; bete-betean asmatu nuela uste dut eta, horri esker, istorio orekatu eta, azken batean, berezia da”.

Emilie de Preissac-ek egiten ditu neska protagonistarenak. Gaztea izan arren, Emiliek badu eskarmenturik. Nievesenak egiten dituenak, berriz, Paco Luque, aktorea ere ez da. Vallecasen “deskubritu” zuen Velázquezek: “Adineko gizon batzuk petankan eta tutean ari ziren parke batean –gogoratu du–. Horietako bati, Pacori, alegia, begira-begira geratu nintzaion. Halako batean, altxa eta modu zakarrean kargu hartu zidan. Zeharo beldurtuta nengoen, baina une hartan bertan froga bat egiteko proposatzera ausartu nintzen”.

*Amateurs*-en islatzen diren giroak gordin-gordinak dira, beharbada proiektuak hasieran izan zuen joera sozialaren oinordeko. “Lokalizazioak erabakigarriak dira nire lanean, beste pertsonaia bat balira bezala lantzen ditut. Filmaren protagonistak barrutik hautsita daude, eta lokalizazioek ere haustura horren berri ematen dute”, argitu du Velázquezek.

M.A.

## ZABALTEGI ESPECIALES



Iñigo IBÁÑEZ

## Garrel sigue por la senda del “verdadero cine”

Philippe Garrel, a quien el Festival dedicó el año pasado una retrospectiva, presentó ayer en el Victoria Eugenia su última película, *La frontière de l'aube*, a la que definió como “un intento de hacer verdadero cine. No digo que sea la obra de un artista –matizó–, pero sí una forma de resistencia frente a la opresión a la que estamos sometidos por parte de los millones de imágenes y sonidos que actualmente inundan nuestras vidas”.

*La frontière de l'aube* es una garreliana historia de amor y suicidio. Carole (Laura Smet) es una conocida actriz que se enamora de un joven fotógrafo, François (Louis Garrel). Cuando el marido de Carole descubre el romance, los amantes deciden separarse. La joven va perdiendo el juicio y termina suicidándose. François rehace su vida junto a otra chica, pero, cuando está a punto de casarse, recibe la visita del espectro de Carole, que le invita a reunirse con ella.

También desde el punto de vista técnico la película tiene muchas de las características del cine de Garrel: planos cortos, rostros que dialogan entre sí, recursos del cine mudo...

A pesar de que aún no ha sido estrenada en las salas comerciales, ha suscitado ya controversia. “La mitad de la crítica la ha atacado duramente –dijo ayer Garrel–. Eso es muy interesante para mí, me permite vislumbrar cómo debió sentirse Godard a lo largo de toda su vida, pues de él se llegó a decir que ni siquiera sabía hacer cine”. Garrel siempre ha considerado a Godard como su primer maestro. En alguna ocasión ha contado cómo surgió su vocación de cineasta: “Fue viendo *Alphaville*. Apenas nos quedamos cuatro en la sala. Aquel día comprendí que sería cineasta y también qué me esperaba”. M.A.

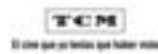
## The key was getting the leading roles just right

This is not the first time that director Gabriel Valázquez had had a film screened at the Festival as he came here in 2005 with *Sud Express*, that competed in the Official section. This time around he's back with *Amateurs*, about two lonely people in need of love whose lives cross. When he began writing the script with Blanca Torres a few years ago he had originally imagined it would turn out to be a social comedy but shooting *Sud Express* radically changed his conception of film and he began to see everything from a human angle. “This is how that social comedy was transformed into the human drama that is now *Amateurs*.”

The key to making the story as credible as possible was getting the main characters absolutely right and Velázquez thinks he has achieved this with his two main actors: While Emilie de Preissac was an experienced actress, he discovered Paco Luque in a park in Vallecás after being struck by his extraordinary face.



## BITXIAK



## ZUZENDARI BERRIAK



HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART

# Gidoia eta aktoreak aski direnean

Pelikulka batzuk ikustean ohartu egiten gara bereziki zer den funtsezkoena zinea egiteko: istorio erakargarri bat, hau da, gidoi on bat (inoiz ager daiteke inprobisazioaren maisu bat, baina ez da oso ohikoa), eta istorioa modu sinesgarrian kontatzeko gai diren aktoreak. Gainerakoa, efektu bereziak, dekoratuak, jantziak, argiak eta abar ongi egon daitezke filmari laguntzen dioten neurrian, baina ez dira ezinbestekoak.

Beste alde batetik, esan genezake mendeetan zehar gizateria istorio berberak kontatu dituela behin eta berriro, ñabardurekin, hori bai, eta hemen ñabardurak oso garrantzitsuak izan daitezke. Maitasunaren gorabeherak, bikote-harremnaren, sexua, asperdura, amon-

dioren bukaera, gorrotoa, mendekua... Idazle ezagun bati galdetu omen zioten zer gai aukeratu zitekeen eleberri bat idazteko eta hona egile ospetsuaren erantzuna: gizon batek eta emakume batek elkar maitate dute, hor duzue hamaika aukera eskaintzen duen eta sekula agortzen ez den gaia. Eta hala da, jakina, baina nolabaiteko dohainak behar dira istorio hori erakargarri egiteko.

Horixe da Simon Staho zuzendariak pelikula honetan egin duena, maitasunari buruzko istorio bat, nahastan diren bi bikoteren istorioak, hobeiki esanda, modu erakargarrian kontatu, eta horretarako ez du bitarteko handirik behar izan. Aktoreak eta hitza nahikoak zaizkio kontatu nahi duena adierazteko, bukaezinak di-

ruditen amodioek ere bukaera izan dezaketela, ia ezer ez dela bizi guztirako, egonkorra dirudien bizimodua momentu batean aldatu eta korapilatu daitekeela. Aktoreak eta hitza aipatu ditut, eta ikusleak ahaztu zaizkit. Ikusleak garrantzi handikoak izaten dira, bestela ez bailegoke zinemarik ere, baina kasu honetan zulo batetik begiratzen ariko bailiran senti daitezke, arazo pribatu batean kuxkuseatzen ariko bailiran. Eta gainera ikusten dutena, entzuten dutena, beren bizitzekin, beren bikote-harremnarekin parekatu dezakete.

Filmaren hasieran ongi moldatzen diren bi bikote ikusten ditugu *Heaven's Heart* honetan. Adiskideak dira eta elkarrekin afaldu ohi dute. Afari ho-

rietako batean amorante batekin oheratzen den lankide baten kasua aipatuko du pertsonaietako batek eta, tximeleta efektu bereziren bat martxan jarri balitz bezala, itxuraz garrantzirik ez duen zurrumuruak hankaz gora jarriko ditu bi bikoteen harremanak. Hori bai, kasu honetan esan liteke dena familiaren barnean gertatuko dela.

Jende guztiarentzat hain hurbilekoak diren gaiak jorrateak arrisku nabarmen bat izan dezake, aspergarria izatea alegia, baina hemen ez da halakorik gertatzen; aitzitik, guztiz erakargarriak dira istorio gurutatu hauek, eta gainera berriro ere gertatzen da agerian ez dela bitarteko material askorik behar istorio interesagarri bat kontatzeko. **M.B.**

ENTRE OS DEDOS

## Zorigaiztoaren atzaparretan

Ez dago pertsonaia zoriontsurik filme honetan, denak kondenaturik daudela ematen du: langabea, sendatzerik ez duen gaisoa, hau zaindu behar duen ama, jubilatua eta harekin bizi den alaba... Denek sufritzen dute, ezin dute nahi dutena lortu, beren egoera txarrak baldintzatu egiten dituzte besteekiko harremanak, eta haietako batek nolabait zoriontsua izateko aukera txikiren bat baldin bazuen, besteek hondatuko diote. Itxaropenik gabeko mundu bat da Tiago Guedesek eta Frederico Serrak aurkezten digutena, mundu gogor eta anker bat, eta horregatik guztiz sinesgarria. Gainera, beren dramatikotasunean, izugarria da nolako naturaltasunaz interpretatzen dituzte aktoreek beren paperak, eta seguru aski horretan merito handia du zuzendarien lanak.

Paulo lanetik botatzen duten egunean hasiko da berarentzat amesgaiztoa. Langabezia gero eta zailagoa izanen da emaztearekiko harremana eta diru faltak beren bizimodua eta beren portaera baldintzatuko ditu. Familiaren aldetik ere ez du laguntza handirik jasoko. Etxetik kanpo ere ez du lan erraza Belak: erizaina da eta asko gertatzen ez zaion gaiso batez arduratzen da. Gaisoaren amak ere ikaragarri sufritzen du, bere semearen heriotza desiratzeko mugaraino. Azkenean, harremanak hainbeste usteltzen direnean, bortizkeria agertuko da.

Guztiz film errealista da *Entre os dedos*, errealistegia beharbada, eta gainera zuri beltzean errodatua izateak are nabariago egiten du errealismo hori, baina ezin modu zehatzagoan ematen du gaur egungo bizimoduak dituen zailtasunen eta giza-harremnaren konplexutasunaren berri. Pertsonaien hizkuntza, portugesa, alde batera utziko bagenu, pelikula hau ia munduko edozein bazterretan egon zitekeen egina, eta globaltasun horrek erakargarriago egiten du filma, nahiz eta, bere gogortasuna dela-eta, ikusteko erraza ez izan.

Globaltasunaz eta globalizazioaz ari garelarik, kontraesan nabarmen bat dago mota honetako istorioek duten uniberteltasunaren eta guregana iristeko dituzten zailtasunen artean. Batzuetan ematen du globalizazioak produktu guztiei eragiten diela, kultur ekoizpenari izan ezik. **M.B.**

LEMON TREE (LIMOI ZUHAITZAK)

## Txikien erresistentzia tematikaren eredua

Egunero iristen zaizkigu Palestina eta Israelen arteko gatazkari buruzko albiste eta irudi ugari, gehienetan hildakoen eta zaurituen berri ematen dutenak. Film hau gatazka horretan kokatzen da, baina hemen ez da borrokatzen ideia edo kontzeptu sakratuen alde, limoiondo xume batzuk salbatzeko baizik, eta honekin oso modu argian adierazten da gauza txikiak zeinen garrantzitsuak izan daitezkeen. Horrekin batera, batzuetan behar adinako garrantzirik Salmak suerte txarra izan du. Lurralde Okupatuaren mugan bizi da, bere ondasun ia bakararra limoiondo batzuk direlarik. Senarra as-

paldian hil zen eta seme-alabak beren aldetik joan dira. Etxean laguntzen dion agure bat da egunean zehar ondoan duen ia pertsona bakarra. Egun batean auzoko berria azalduko zaio mugaren bestaldean, Israeleko lurtean, bertako Defentsa ministroa, eta bere soldaduek erabakiko dute limoiondoek ez dietela Palestinako lurraldea behar bezala kontrolatzen uzten eta, beraz, zuhaitzak erauzi behar direla. Oso bitarteko gutxi ditu Salmak, baina ez du inolaz ere onartuko bere ondasunak kentzea eta borroka luze bati ekingo dio justizia bila. Horretarako abokatu gazte baten lagun-

tza bilatuko du, hasiera batean behintzat bere esperientzia falta gogo handiz eta kemenaz estaliko duena.

Ezagunak zaizkigu deusen aurrean amore ematen ez duten emakumeei buruzko pelikulak; hor dugu, esate baterako, Zhang Yimou-ren Qiu Ju txinatarra eta bere erromesaldia auzitegitik auzitegitira. Salma ere kasta horretakoa, eta ez du etsiko nahiz eta laster ulertu sistema oso bat duela kontra. Alabaina, gauzak ez dira beti zuri edo beltz izaten, ezta hau bezalako gatazka gordin batean ere, eta ustekabeko aliatuak agertuko zaizkio teorien etsaiak izan beharko lituzkeen artean, eta alderantziz ere gertatuko da nolabait.

Gatazka politikoaren isla behin eta berriro azaltzen da filmean zehar: israeldarrek ezarritako kontrolak, harresiaren eraikuntza lanak, segurtasun

neurri zorrotzak, hiritar israldarren aurreiritziak, baina baita palestinar batzuek egoki ikusten ez dituzten bizimoduen kontrako jarrerak, burokrazia, eraginkortasun eza... Pelikula ez da inondik ere manikeoa. Egia da gertaera txiki bat aukeratu duela abiapuntutzat, baina bere ustezko txikitasun horretan ekoizpen handinahi batzuek baino askoz ere gehiago kontatzen du, eta hobeiki. Limoiondo batzuk seguru aski ez dira ezer hain erro sakonak dituen gatazka baten erdian, baina hauen defentsak herrialde oso baten askapenean lagun dezake, batez ere jende guztiak eguneroko gauza txikien alde egin behar duela ulertzen badu.

Salmak ez du azkenean nahi duena lortuko, baina harresiaren bestaldean salbu gelditu da bere harrotasuna, eta hori, Lurralde Okupatuetan, ez da gutxi. **M.B.**



# DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA

## DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



DK BAZKIDEAK: Zinemaldira doan!

SOCIOS DK: ¡Gratis al Festival!

Parte hartu sarreraren zuzketan. Baldintzak gure web orriaren irudian.

Participa en el sorteo de socios. Las condiciones de concurso en el apartado de premios.


[www.donostiakultura.com](http://www.donostiakultura.com)

**KUTXA DK:**  
%10eko deskontua Zinemaldiko sarreretan!  
¡10% de descuento en las entradas del Festival!

Deskontua hau baldintza partez baztertu egiten da: Internet (www.kutxa.net), Seruñua, Kuruzel, Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako lekuetatik.  
Este descuento no aplica en las siguientes zonas de venta: Internet (www.kutxa.net), Seruñua, Kuruzel, Plaza del Festival, Zinemaldi Plaza y Victoria Eugenia.





## El mundo a tu alcance.

Elige un destino y te llevamos. Porque somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Porque gracias a la alianza **oneworld** cada día somos más grandes. Y porque nos esforzamos por ofrecerte la atención y el servicio que te mereces. Con Iberia el mundo es tuyo.

**IBERIA** 

[iberia.com](http://iberia.com)



266.000 profesionales para atenderle en 142 países: **oneworld**



EL DIARIO VASCO

kutxa

Kirsti



## 2.200 haurrek ikasi zituzten atzo Brown anai-arreben bihurrikeriak

Anoetako estadiora heldu bezain laster hasi ziren garrasika Mary Ward eskolako ikasleak. Taldeko 250 haurrak izan ziren Belodromoko atea gurutzatu zituzten lehenak. Bederatzi eta erdietatik aurrera autobusen etengabeko jarioak 2.200 ikusle txiki baino gehiago gerturatu zituen zinema areto bihurturiko kirol zentrora.

Besteak beste, Zurriola ikastolako autobusa, Axular lizeokoa, Mundaize-

koa, La Asuncioneak eta San Josekoa Belodromoko atea parerairitsi, espaloia hartu, binakako lerroak egin eta irakasle eta Zinemaldiko laguntzaileen aginduak jarraituz sartu ziren beren eserlekuetaraino.

Iskanbila nagusi zen Aitzpea Goenagak mikrofonoa hartu eta haurrei hitz egiten hasi zen arte. Abesti batzuk, asmakizunak eta, nola ez, eskolen izenak behin eta berriz errepikatu

zituen aurten ere "Zinerik handiena txikientzat" ekimenaren aurkezle denak.

Hamarrak jota zirela, "Zinemaldia inauguratzen ari gara" egin zuen oihu Aitzpeak, eta *Hurtzain magikoa* filmaren lehen irudiak berehala azaldu ziren 400 m<sup>2</sup>ko zinema pantailan. Honela, atzokoak izan ziren Brown anai-arreben bihurrikeriak euskaraz ikusi eta ikasi zituzten lehenak. Kirk Jonesek zuzenduriko fantasiako film honetan, Brown jaunak ehortzetxean lan egiteaz gain bere zazpi seme-alaba bihurriak zaindu behar ditu, eta konponbiderik ez zegoela zirudienean McPhee hurtzainaren laguntza magikoa jasoko du.

Donostialdeako ikastola eta ikastetxeetako ikasleek aste barruan, goizeko 10:00etan, Belodromoan ikusiko dute *Hurtzain magikoa*. Baina ez dira beraiek zinemas gozatu ahal izango duten bakarrak, Gipuzkoa osoko 18.000 ume, sei eta hamaika urte bitartekoak, egongo dira filma ikustera gonbidatuak. Horretarako, aurreko urteetan probintzian zehar izan ziren emanaldiei jarraipena emango zaie. Honela, Brown familia ezagutu ahal izango dute ondorengo antzoki eta zinemetan ere: Leidorren (Tolosa), Amaian (Arrasate), Zelai Aristin (Zumarraga) eta Usurben (Beasain).



*Hurtzain magikoa* filma ikusiko dute aurten Gipuzkoako eskolaumeek.

Carlos CORBELLA

I. O.

## Cine en familia por un euro

La iniciativa "Lleva a tus padres al cine" permite a los espectadores más jovencitos del Festival invitar a sus padres al cine a cambio de un euro. Son dos las películas seleccionadas este año para que mayores y pequeños sean compañeros de butaca: la española *Cher Ami*, y *Lepel*, un largometraje coproducido por Holanda, Alemania y Gran Bretaña. Ambos trabajos podrán verse en su versión en euskera.

De esta forma, la pantalla gigante del Velódromo se encenderá también el viernes 26 a las 18:00 para mostrar el filme de animación *Cher Ami* que, bajo la dirección de Miguel Pujol, traslada al espectador a octubre de 1918. *Cher Ami* y sus amigos ven cómo su tranquila vida en la granja está amenazada por la llegada de la Gran Guerra. Conscientes de su responsabilidad, los torpes palomos se convertirán en audaces mensajeros y con su extraordinario valor y coraje, intentarán salvar la vida de un batallón de soldados americanos.

La segunda película se proyectará el último día del Festival, el 27, a las 16:30 en el Principal. El director Willem Van de Sande Bakhuyzen cuenta la historia de un niño de 9 años llamado *Lepel*. Convertido en sirviente de su propia abuela tras la misteriosa desaparición de sus padres, que viajaban en un globo, *Lepel* no tardará en darle la vuelta a la situación. En un gran centro comercial conoce a una niña que vive escondida entre la ropa y decide quedarse con ella, para lo que ambos contarán con la ayuda de Max, un empleado del establecimiento. I. O.

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu







## Del cine amateur a la comedia neorrealista

Julio Cortázar escribió de “El corazón delator”, un cuento de Poe sobre la soledad que sigue al crimen: “*La admirable concisión del relato, su fraseo breve y nervioso, le dan un valor oral, de confesión escuchada, que lo hace inolvidable*”. Para un grupo de jóvenes cineastas italianos, este cuento resultó también inolvidable. Mario Monicelli, su primo Alberto Mondadori y el futuro director Alberto Lattuada (aquí como decorador), tradujeron en imágenes domésticas su atmósfera paranoica. *Il cuore rivelatore* (1934), primer filme oficial (aunque amateur) del director de *Rufufú*, tiene precisamente en ese amateurismo su mayor encanto: artesanales sobreimpresiones de globos oculares, tomas descentradas, encuadres sin prejuicios... Todo acontece en una pequeña estancia casi despojada de mobiliario (Lattuada no tuvo demasiado trabajo), en la que un hombre joven se obsesiona con el enorme ojo de su anciano compañero. Aunque en los títulos se acredita a un responsable de sonido, el filme permanece mudo, y eso le

ayuda en su atmósfera febril e inquietante, algo caligaresca.

No es la única de las películas amateurs que se conservan de las que hicieron juntos Monicelli y Mondadori. *I ragazzi della via Paal/ Il ragazzi di via Pal* (1935) adapta una novela de éxito, “Los muchachos de la calle Pal”, del húngaro Ferenc Molnár, crónica de las disputas entre bandas juveniles de Budapest. Si en *Il cuore rivelatore* filmaron un estado de ánimo, aquí narraron una historia ortodoxa: escenas de escuela, reuniones, preparativos y batallas campales con espadas de madera. No es *Zéro de conduite* de Vigo, pero posee algo de su espíritu adolescente liberador.

Los dos primeros filmes que Monicelli co-dirigió con Steno, tras varios años escribiendo guiones para otros cineastas, son el producto directo de la realidad de la época e ilustran con ironía el ánimo de un país derrotado. En *Totò busca piso* (1949), las miserias de posguerra se traducen a partir de la búsqueda picaresca de vivienda. Italia estaba sin edificios, sin casas, y

Steno y Monicelli hurgaron en la herida a través de la risa sana, pero también algo macabra: *Totò y su familia*, tras hacer trampas ministeriales –la corrupción funcional fue uno de los temas preferidos de Monicelli en esta época– encuentran casa en el mismísimo cementerio. *Al diablo la celebridad* (1949) es una comedia mucho más vodevilesca, pero en su secuencia de apertura brota el mejor humor neorrealista: un grupo de periodistas se lanza como lobos hambrientos sobre la comida y bebida preparada tras una rueda de prensa. Es un momento jocoso, pero certifica la inquietud de todo un país.

*Vida de perros* (1950) y *Guardias y ladrones* (1951) se encuentran entre lo mejor de Monicelli y Steno. La primera, con la bellísima fotografía de Mario Bava –sobre todo en la primera parte, con líneas de sombras que parecen salidas de un *film noir*–, es una comedia nihilista en la que la ternura y la acidez corren juntas de la mano para mostrar los avatares cotidianos de una compañía de va-



*Al diablo la celebridad*, una comedia vodevilesca.



*Vida de perros* muestra los avatares de una compañía de variedades.

riedades. Su protagonista, Aldo Fabrizi, formó demoledora pareja con Totò en *Guardias y ladrones*, otro tratado sobre el contraste en estado puro: ladrones y policías, verdades y falacias, amargura y distensión,

comedia y drama. Es la máxima expresión del género que Monicelli ayudó a cimentar, el de la comedia neorrealista.

Quim CASAS



LLEVAMOS EL CINE MUY DENTRO

Transporte Oficial del Festival de San Sebastián

**DHL**





# El tiempo de Kitano

Nunca hasta la llegada a la arena cinematográfica internacional de Takeshi Kitano el cine yakuza había llamado, realmente, la atención del público y la crítica occidentales. Aparte de los aventajados *connoisseurs* norteamericanos y franceses, entre los que destaca inevitablemente Paul Schrader, quien importó con la complicidad de su hermano el esquema del *yakuza eiga* al Hollywood crepuscular de los 70, con su guión para *Yakuza* (Sydney Pollack, 1975), pocos eran los que sabían de la existencia de un género cinematográfico consagrado a ilustrar las hazañas de estos peculiares mafiosos nipones, y cómo éste había atravesado varias y complejas fases en su desarrollo, desde la original épica popular de sus primeros tiempos, pasando por la desmitificación casi paródica de los años 60, con Suzuki a la cabeza, hasta el realismo descarnado de los 70... Para llegar, finalmente, a la peculiar versión autoral del género propia de Kitano. Con *Violent Cop* (*Sono otoko, kyôbô ni tsuki*, 1989), Kitano se descubrió casi accidentalmente –se hizo cargo de la dirección cuando Kinji Fuka-



Fotograma de la película *Violent Cop*.

saku abandonó el proyecto– como peculiar émulo japonés de Clint Eastwood, cargado, sin embargo, de un *angst* existencial y trágico más próximo al del *polar* francés que a cualquier artificio hollywoodiense. Pero fue con *Hana-bi* (1997) como quedó consagrado por los festivales como nuevo rostro del cine nipón... Con una producción cuyo grueso forma parte, de una u otra forma, del

cine yakuza, que conocería así un tardío renacer e interés en el mundo occidental, viendo cómo nombres clásicos del mismo (Suzuki, Fukasaku, etcétera) eran redescubiertos, a la vez que llegaban con desafiante iconoclastia otros renovadores modernos del género como Takashi Ishii, Sabu o Takashi Miike.

El tiempo de Kitano como máximo innovador y divulgador in-

ternacional del cine yakuza, ha pasado ya. Su estilo se ha convertido en marca, no por personal menos codificada y asimilada por los grandes festivales. Pero esto no supone una valoración negativa de sus posteriores aportaciones al género –que combina con comedias y dramas alejados de la violencia del cine negro, pero dotados de una similar sensibilidad estética y humanista–, sino la confirmación de su talento, como en su día lo significara para directores como Kurosawa, Mizoguchi u Oshima, destinados a representar la cinematografía japonesa en Occidente, mientras el cine verdaderamente popular en su país –como el *yakuza eiga*–, permanecía casi desconocido entre nosotros. Significa que Kitano ha jugado un peculiar e intransferible papel en la percepción del cine japonés en general y del género yakuza en particular.

Nadie podrá escapar nunca ya a la peculiar concepción del *yakuza eiga* y sus personajes expuesta por Kitano en los títulos citados y otros como *Boiling Point* (3-4 x *jûgatsu*, 1990), *Sonatine* (1993), o incluso la injustamente menospreciada *Brother* (2000). Kitano no sólo renovó la expresión de la violencia cinematográfica, con su escueto uso de la misma, minimalista e irónico, sino que dotó a los fieros ya-

kuzas de una peculiar humanidad, de un aire poéticamente infantil, que nadie antes había asociado con su tatuado carácter. Kitano hizo del *yakuza eiga* una suerte de jardín de infancia en el que los rasgos de ingenuidad de los yakuza no invalidan su trágico destino y donde la violencia no impide tampoco una poética y lúdica visión de su limitado mundo de valores machistas y tradicionales, desfasados y arcaicos. Sin duda el Beat Takeshi cómico tiene mucho que ver con esta revisión del mundo yakuza... Pero resulta verdaderamente sorprendente cómo el comediante de *Getting Any?* (*Minnâ-yatteruka!*, 1995) o *Takeshis* (2005), puede resultar mucho más violento en su humor que el cineasta *noir* de violentas historias como *Sonatine* o *Hana-bi*, llenas de extraña ingenuidad y ternura.

Puede que cuando la crítica occidental viera el rostro impasible de Kitano por vez primera en *Violent Cop* e identificara su fría y nihilista venganza con la personalidad de Clint Eastwood, estuviera tan ciega y despistada como es habitual al enfrentarse con las complejidades y paradojas del cine oriental. Puede que, en lugar de en el viejo Clint, hubiéramos debido pensar en Buster Keaton.

Jesús PALACIOS

TV Digital 70

**Canal Autor**  
**GTK**  
**AXN**  
**MGM**  
**DCINE ESPAÑOL**

**XTRM**  
**DARK 18**  
**JINE Star**

**CALLE 13**  
**TCM**  
**10!**

**Llega la nueva TV Digital de Euskaltel.**  
**Los mejores 70 canales desde sólo 14,1 €/mes**  
**Una tele mejor, por fin para todos.**  
**Llama al 1717 o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.**

**euskaltel es para ti**

Cuota base TV Digital 70: 20€. Se realizará un descuento del 10% en la cuota de Despega 1M (o superior) y un descuento del 10% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 2 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14,10€ para clientes con Despega 6M y de 15,70€ para clientes con Despega 1M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 7%.



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

THE MOST TERRIBLE TIME IN MY LIFE



## Recuperación nostálgica

Maiku Hama es la transcripción fonética japonesa de un nombre bien conocido para cualquier amante de la novela negra americana: Mike Hammer, el durísimo detective creado por el novelista Mickey Spillane e inmortalizado en la pequeña pantalla por el actor Stacey Keach. Pero su homólogo japonés no se parece en nada a aquel arrogante fantasmón vestido con sombrero y gabardina que trataba a las chicas como si fueran pañuelos de usar y tirar. Maiku es un detective de otra escuela y de otra época, ya que sintetiza las dudas y vacilaciones de toda una generación criada con iconos de ficción que resultan

inoperantes en la vida real. Las aventuras de Maiku Hama son relatos policíacos, pero también viajes iniciáticos en los que un joven idealista se da de bruces con la realidad.

Este curioso detective, sorprendentemente pacífico y paciente, es creación del guionista y director Kaizo Hayashi. Lo dio a conocer al mundo con la película *The Most Terrible Time in My Life*, a la que seguirían otras dos secuelas, *Stairway to a Distant Past* y *The Trap*. Hayashi era bien consciente de que todo detective que aspire a fijarse en la memoria del aficionado debe de tener sus manías, peculiaridades

y flaquezas: Maiku viste contundentes camisetas estampadas, conduce un viejo deportivo que es toda una declaración de principios y tiene su oficina en el entresuelo de una sala de cine. Recibe más puñetazos de los que da y siempre se queda con la sensación de que no entiende muy bien el mundo que lo rodea. Uno de los grandes atractivos de *The Most Terrible Time in My Life* es ver a ese pintoresco personaje atrapado en una representación que tiene mucho de recuperación nostálgica de todo un género. Hayashi filma la película en blanco y negro y formato *scope*, recreando las clásicas películas policíacas de las que Maiku es heredero... o más bien simple huérfano. Y si en *Sueños de un seductor* Woody Allen tenía como mentor a Humphrey Bogart, el padre espiritual de nuestro joven detective no es otro que el mítico actor Jo Shishido, el tipo duro por excelencia del cine negro japonés. Irónica y triste, divertida y grave a la vez, *The Most Terrible Time in My Life* se convierte en un plato tan amargo como delicioso, capaz de invocar queridos fantasmas para mostrarlos después en todo su desconcierto.

Roberto CUETO

ONIBI: THE FIRE WITHIN

## Amarga melancolía

En 1997 Rockuro Mochizuki filmaba la que se convertiría en la obra cumbre de su carrera cinematográfica y en cierta manera aquélla que constituiría la síntesis de todas sus obsesiones artísticas hasta el momento. *Onibi: The Fire Within* era la confirmación de que el director había alcanzado su máximo grado de madurez y poseía la habilidad de manejar los resortes de una historia que si bien ya había abordado en otras ocasiones, ahora se perfilaba revestida de una dimensión trágica más poderosa y un aliento poético desolador.

Mochizuki redefine la figura del antihéroe *noir* a través de un personaje de mediana edad que acaba de salir de la cárcel y debe adaptarse a una nueva vida dentro de una realidad en la que no termina de encontrar su lugar. Curtido por un pasado como *yakuza*, Kunihiro (un estupendo Yoshio Harada) no quiere volver a matar. Sin embargo, la fatalidad irrumpirá en su camino para demostrar que no hay lugar para la redención de los hombres buenos.

*Onibi: The Fire Within* es una película serena y madura, impregnada de una contundente y arrebatadora humanidad y em-

papada de una amarga melancolía que la diferencia de cualquier otra película de género al uso. Su director maneja a la perfección los códigos del relato criminal, pero su interés se centra más en la descripción psicológica de un personaje y en su proceso de liberación espiritual frente al mundo que le rodea. Por eso, la historia de amor que mantiene Kunihiro con una joven pianista se convertirá en el núcleo de la narración.

A Mochizuki siempre le ha interesado la relación entre el sexo y la violencia, aunque en esta ocasión el elemento erótico se minimiza en beneficio de un sustrato romántico que inunda un relato en el que las pasiones se deslizan de manera sensitiva y sosegada, con una textura áspera y emocional. *Onibi...* es una pieza de cámara sobria y de naturaleza crepuscular que se adentra con aplastante intensidad en los pliegues de un personaje que lucha por mantener su integridad y por ser fiel a su propio código moral. Aunque eso signifique tener que renunciar de nuevo a todo.

Beatriz MARTINEZ

**ametsak amets**

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian, ametsaldian, eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzatzeko direlako.

56

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**GARA**





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

VOCES DISTANTES

# La emoción y el rito

Muchos conocimos a Terence Davies al entrar en contacto con las imágenes y canciones de *Voces distantes*, su primer largometraje. Pero antes ya había rodado tres cortos de igual acento autobiográfico, y como esos cor-

tos formarían a partir de 1984 una sola película, *The Terence Davies Trilogy*, *Voces distantes* pasó a ser entonces el segundo largo de su director. Pero tampoco es un largometraje, ya que primero rodó *Distant Voices*, en

1985, y dos años después filmó con los mismos actores *Still Lives*. Ése es el título completo del film, *Distant Voices, Still Lives*, aunque como en el caso de *Extraños en el paraíso*, de Jim Jarmusch, no fue concebido como

una única película sino como dos partes tan autónomas como complementarias: los rostros maduraron –lo que le va muy bien a la historia si la contemplamos como una sola– y quizá Davies se hizo más sereno, ya que en *Distant Voices* la figura violenta del padre lo concentra todo, mientras que en *Still Lives*, con el padre muerto, los conflictos son de orden distinto.

*Voces distantes* es realmente eso, una voz distante, única, en el panorama del cine británico de los ochenta. Davies condensó su rabia (por el maltrato psicológico y físico a que fueron sometidos él, sus hermanos y su madre por parte del padre odiado y también llorado) de manera distinta a como lo había hecho en las tres partes de su trilogía en blanco y negro, tan airada y terrible; incluso con una virulencia distinta a la vertida en su primera y única novela, 'Hallelujah Now', publicada en 1984, a las puertas de las voces distantes.

Si la película rompió moldes (y continúa haciéndolo: no ha perdido un ápice de su fuerza emotiva, de su ruptura con la normativa más caligráfica del cine británico de siempre), es por varias razones. La más evidente, la más consensuada, es su utilización de la música. Son canciones tradicionales (estándares de Gershwin, Rodgers-Hart y Johnny

Mercer, canciones tradicionales, navideñas, piezas de jazz melancólico con Ella Fitzgerald) que los personajes escuchan a través de la radio o interpretan en familia, en casa o en el pub, en el llanto y en la alegría. La música es para Davies la reconstrucción del rito y también el mejor sonido posible de la memoria. Una melodía le basta para recordar a su madre, para invocarla y homenajearla. Una canción como "I Get The Blues When It's Raining", cantada precisamente por la madre (Freda Dowie, una actriz espléndida), condensa todo el sentimiento de pérdida y desamparo que arrastran los personajes, que arrastra Davies: "Llovía cuando te conocí y llovía cuando te perdí".

Pero no debe olvidarse la construcción narrativa de una película que, como años después haría Quentin Tarantino con *Reservoir Dogs* –y hoy practican los más diversos cineastas en aras de la ruptura del relato canónico–, está formulada hacia adelante y hacia atrás, sin *flash backs*, sin evocaciones o recuerdos explícitos –salvo en la secuencia del funeral–, con hermosas elipsis; contada en un aparente desorden que es, quizás, el orden que diagrama la memoria.

Quim CASAS



Una película que rompió moldes y que no ha perdido un ápice de su fuerza emotiva.

Donostia, zinezko hiria  
Una ciudad de cine

gizarte ekintza  
obra social

kultura  
cultura

Babeslea  
Patrocinador

zer nahi duzu bihar?

www.kutxa.net

kutxa



L' O R É A L  
PARIS

¿Sabes por qué somos  
**Nº1 del maquillaje mineral?\***

¡Nuestra fórmula única mejora  
la calidad de la piel **en 1 mes!**



## Accord Perfect —Minerals—

Polvo 95% mineral. Cobertura fondo de maquillaje  
Sin perfume ni conservantes

\*Fuente: Nielsen, Ventas Valor YTD08



Maquillaje en polvo;  
cobertura óptima y acabado ligero.

RESULTADOS CLÍNICOS PROBADOS:  
-70% de imperfecciones en 4 semanas.

Test bajo control dermatológico efectuado en 41 mujeres.  
Reducción media de las imperfecciones más visibles.

Penélope Cruz lleva el tono D4 beige doré.

Maquillaje Oficial



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Porque tú lo vales  
**L'ORÉAL**  
PARIS



salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

## Regions show financial muscle for backing films

Institutions from Spain and abroad have set up camp at the San Sebastian Sales Office, underscoring their growing international ambition.

Suggesting a deeper integration in its regional industry, Andalusia's launching at San Sebastian its new brand Andalusia Film & TV, which co-ordinates regional orgs. It includes the Andalusia Film Commission.

"Regional film and TV industries have a certain weight in the market, so we need to keep a permanent contact with other organisations abroad," says AFC director Carlos Rosado.

AFC is presenting at San Sebastian the first edition of the Seville Intl. Locations Expo, which will run in 2009.

Another umbrella, Objetivo Canarias, a joint overseas promotion initiative launched by the Canary Islands at San Se-

bastian last year, hosts ten local production companies in town to tubthump film projects.

Objetivo's main focus, however, will be on informing the international market about the Reservation of Canary Investment, which allows taxpayers to earmark part of their payments for film and TV investment, says Aaron Alvarez, executive at Canarias Cultura en Red. RIC accumulates up to \$6 billion in tax payments, which can be ploughed into film and TV or other sectors.

With an already consolidated presence at international events, the Madrid Film Commission is promoting Madrid initiatives such as toon fest Animadrid or public DTT channel esMadridtv's documentaries catalogue, says MFC director Manuel Soria. Film subsidies from Madrid could well follow soon.

For the first time ever, the Galician Audiovisual Consortium is channeling its San Sebastian presence through a Sales Office stand.

Last year's San Sebastian edition was especially fruitful for the GAC.

It unveiled a new Galicia-Brazil co-production film fund, and SempreCinema, a risk equity joint venture with Caixa Galicia. SempreCinema's first investment, "The Blind Sunflowers," has run up a strong \$3 million in Spain.

GAC's manager Ignacio Varela's choc-a-bloc agenda at Sales Office includes a meeting with GAC's Brazilian co-production fund partners.

Film export board Cinema do Brasil is once more back at the Sales Office. Aiming to ramp up Brazilian pic exports and co-productions, CDB is energetically tightening links with overseas

markets. "We're seeking to create more film funds teaming with other Spanish regions," explains CDB's exec Rachel Monteiro.

Argentina's INCAA Film Institute, the biggest international promoter of Argentine, is also backing Argentine filmmakers from its stand at the Sales Office. Latin America's most prolific film industry, the Argentine cinema is represented by Bernardo Bergeret, INCAA's popular manager of international affairs.

Unefa, the Italian film exporters' union, bows a booth at San Sebastian. Under prexy Paola Corvino, it handles nearly 80% of Italian film/TV production over the last 60 years.

Spanish public institution CESyA was created to promote a wider accessibility in film and TV for people with disabilities, through cinema subtitling and audio description.

Its intense activity at this year's fest includes a stand and a round table turning on accessibility.

"There's a potential market of three million people. Spain's new film law offers subsidies for technical aids to reach them," says CESyA's Angel Garcia Crespo.

Likewise, Media Antena Euskal Herria, the Basque office of European Media Program, says that Media ploughed \$9.5 million into the Spanish film industry last year. At San Sebastian, it's organizing a presentation of Media Mundus and Media Intl. which aim to extend the Media program to countries outside the E.U. Aviva Silver, head of Media, attends the fest.

There's a lot of expectation about the new role pubcaster RTVE is taking in the international support of Spanish films since producer Gustavo Ferrada took over at the helm of TVE's film investment.

"This is changing a lot. Film is now one of our biggest commercial bets," says Miguel Benitez, TVE subdirector, marketing operations.

One of TVE's latest pickups is period palace skullduggery thriller "The El Escorial Conspiracy," toplining Julia Ormond, which makes its international market debut as a complete film in San Sebastian.

Emiliano de PABLOS

## Variety San Sebastián industry profiles: Louis Tisne

Pathe already runs highflying French ("Welcome to the Sticks") and U.K. ("The Duchess") production ops. Tisne has just joined Pathe as director, intl. production at Pathe Productions, aiming to power up productions in the rest of the world, working from a newly-created international production department.

He'll be in San Sebastian Friday to Monday "to see finished films from new talent and established Spanish directors. And to meet producers, film commissions and directors to discuss co-productions where we could get involved," he says.

Tisne's no neophyte in Spain. As a former acquisitions maven at Alliance Films, he



Carlos Rosado



Gustavo Ferrada



Ignacio Varela



Louis Cannes

bought for top Spanish indie distributor Aurum. Rolling of Pathe's distribution relationship on Pedro Almodovar's films, which dates back to "All About My Mother," Pathe has picked up international on Competition player "El patio de mi carcel."

And - focusing on projects, not acquisitions of completed films, he stresses - Tisne can bring a lot to the table: distribu-

tion in France in the U.K. and France, production coin, and a strong international sales.

"We'd like to find directors before they go to the U.S. to offer a half-way measure. If they're ambitious and want to make big films, they don't just have to think about Hollywood," he concludes.

John HOPEWELL

### AGENDA SALES OFFICE

#### HOY

17.00-19.00 – Kursaal, Sales Office Sala 9

Mesa redonda: Tres millones de personas MÁS disfrutarán del cine: La accesibilidad en la ley del cine. (Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción, CESyA)

19.30-21.00 – Kursaal, Club de Prensa

Happy Hour del Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción (CESyA)

#### MAÑANA

10:00-14:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9

Presentación: España y Alemania: Futuro de la Coproducción (Cerrado)

## EL PROTAGONISTA DEL AÑO 2008/2009



FELIX LINARES LA NOCHE DE...





HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



Gorka ESTRADA

Miguel Ángel Silvestre, "El Duque" de "Sin tetas no hay paraíso", se dio un auténtico baño de masas.



Gorka ESTRADA

John Boyne, autor de la novela "El niño con el pijama a rayas", atiende a una admiradora.



Iñigo IBAÑEZ

Antonio Banderas, que recibirá hoy el Premio Donostia, llegó ayer, junto a Melanie Griffith.



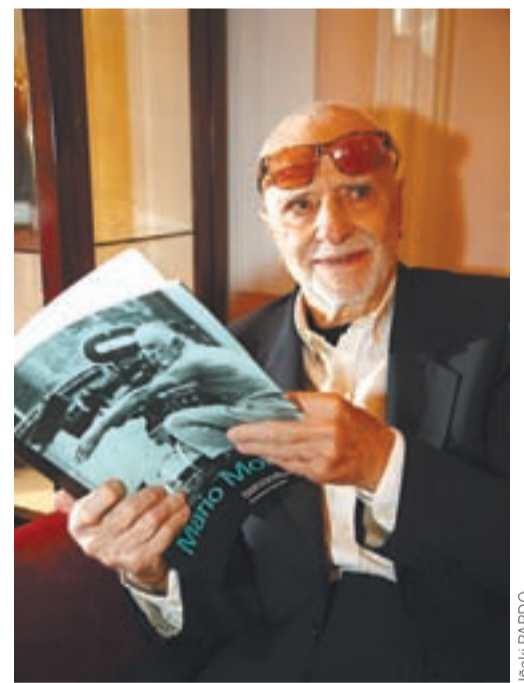
Iñaki PARDO

Woody Allen y Rebecca Hall, estuvieron ayer entre los principales protagonistas de la jornada.

### Komedia italiarra

Bere atzera begirakoa dela eta argitaratutako liburuari begiztazo bat eman dio Mario Monicelli, irribarretsu. Honezkeru 93 urte pasatxo izanik ere, buruan komedia berri bat hozitzen hasi zaio. Bistan du bere bikote protagonistak, hoteleko atarira iritsi berri diren Antonio eta Melanie dira. Haatik, neskek garrasika agurtzen duten mutil puska horrek ere atentzioa eman dio: Miguel Angel Silvestre da, ezizenez "el Duque". Bularrik gabe ez dela paradisuak? Gezurra galanta, hara nola Woody Allenen atzetik ere autografo-ehiztari andana dabilen. John Boyne idazlea pijama marra-dunaz jantzita heldu da, eta harrera-lekuan, gela Martuteneko espetxean erre-erbatu diotela esan diote. Xabier Euskitze Maria Cristinako ingurumaritan pase-oan dabil, despistatu samar, bere artean kalaka: nork arraio esan du John Wayne 'The Duke' Donostiara zetorrela.

Zinemaldia bere gordinean, komedia italiar horietako bat bailitzan.



Iñaki PARDO

Mario Monicelli ojea el monográfico que le ha dedicado el Festival.

#### FILM LABURRA

#### EZPALA

### Zuri so

Begira naukazu. Aurrez aurre ikusten zaitut. Apaina zaude alajaina. Halere ez duzu makillaje askoren beharrik panpox egoteko. Izan ere zu bataiatu zintuztente-tik bederatzirte urte eskas soilik joan baitira. Zuk baino urte dezente gehiago dauz-kadan arren, ni ere ez nago batere gaizki, e. Lau urte barru ehun beteko ditut. Sa-soitsu nago eta orain ez dela denbora as-ko lifting bat egin eta nire garai bateko edertasuna berreskuratu dut gainera.

Oso ezberdinak gara. Ni Belle Epoque garaikoa naiz, zu garaikidea. Ni klasikoa, zu modernoa. Baina belaunaldi ezberdi-

netakoak izan arren datozen egunetan zubi batek ez ezik zazpigarren arteak are gerturatuko gaitu. Elkarrekin, Sail Ofizia-la eta Zabaltegiko filmak aterpetuko di-tugu.

Antonio Banderas eta Meryl Streep azaltzen direnean goraintziak eman ur-tetan ni izan bai naiz Donostia Sariaren egoitza. Nire oholtzatik, txalo zaparrada artean, igaroak dira, Gregory Peck, Vitto-rio Gassman, Bette Davis... besteak bes-te. Haiek garaiak haiek. Beno, Kurtaal, eutsi goiari datozen bederatzirte egunetan izango dugu lanik eta.



### IRITSIERAK LLEGADAS ARRIVALS

#### HOTEL MARIA CRISTINA

Pedro Almodóvar	14:30
Michael Winterbottom	22:10

#### HOTEL LONDRES

Courtney Hunt	11:10
Melissa Leo	13:25
Eran Riklis	13:30
Hiam Abbass	14:50
Kiyoshi Kurosawa	20:55



# Agenda

## PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1  
**10:55 ASBE DU-PA / TWO LEGGED HORSE**

Samira Makhmalbaf (directora)  
**13:50 THE BOY IN THE STRIPPED PYJAMAS**  
Mark Herman (director-guionista), David Thewlis (actor), Vera Farmiga (actriz), John Boyne (autor).

**17:00 PREMIO DONOSTIA. ANTONIO BANDERAS**

## SOLASALDIK COLOQUIOS

ESPECIALÉS ZABALTEGI  
**16:30** Príncipe 7  
**LA FRONTIERE DE L'AUBE** (Francia). Philippe Garrel (director)

**21:30** Kursaal 2  
**ATLANTIS** (Holanda). Digna Sinke (directora-guionista), Pitou Nicolaes (intérprete)  
**ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES**

**09:30** Kursaal 2  
**AMATEURS** (España). Gabriel Velázquez (director), Emilie de Preissac, Paco Luque, Alberto Díaz y Juanma Hernández (intérpretes).

**12:00** Kursaal 2  
**ENTRE OS DEDOS** (Portugal-Brasil). Tiago Guedes y Frederico Serra (directores) e Isabel Abreu (intérprete)

**22:00** Príncipe 7  
**AMATEURS** (España). Gabriel Velázquez (dtor.), Emilie de Preissac, Paco Luque, Alberto Díaz y Juanma Hernández (intérpretes)  
**HORIZONTES LATINOS**

**16:30** Kursaal 2  
**ACNÉ** (Uruguay-Argentina-México-España). Federico Veiroj (director) y Alejandro Tocar (intérprete)

**19:00** Príncipe 7  
**EL OLVIDO** (Holanda-Alemania). Heddy Honigmann (directora-guionista) y Carmen Cobos (productora).

**19:00** Kursaal 2  
**LA RABIA** (Argentina). Martina Gusmán Urruti (productora)  
**JAPÓN EN NEGRO**

**17:30** Antiguo Berri 8  
**ONIBI / ONIBI - THE FIRE WITHIN** (Japón). Rokuro Mochizuki (director). (Sólo presentación)

**18:30** Príncipe 3  
**WAGA JINSEI SAIKU NO TOKI / THE MOST TERRIBLE TIME IN MY LIFE** (Japón). Kaizo Hayashi (director). (Sólo presentación)

**22:00** Príncipe 9  
**KINYŪ FUSHOKU RETTŌ: JUBAKU / JUBAKU: SPELLBOUND** (Japón). Masato Harada (director). (Sólo presentación)

## MAHAI-INGURUA MESA REDONDA

**17:00** Kursaal, Sales Office Sala 9  
Tres millones de personas MÁS disfrutarán del cine: la accesibilidad en la ley del cine (Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción, CESyA)

## HORIZONTES GOSARIAK DESAYUNOS HORIZONTES

**11:00** Club de prensa - Centro Kursaal  
**EL OLVIDO** (Holanda-Alemania). Presenta: Julio Feo

## ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI

**14:00** Club del Victoria Eugenia  
**AMATEURS** (España). Presenta: Juan Zavala

## [ZINEMALDIA]<sup>2</sup>



www.sansebastianfestival.com

## TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

- **Blog: iacción!** Otra manera de vivir el Festival, los cotilleos, curiosidades, lo que se esconde tras las cámaras y mucho más. Además te proponemos retos con los que podrás ganar jugosos premios. Atento a las actualizaciones durante las 24 horas del día.
- **Yo estuve allí:** Tú eres el protagonista del Zinemaldia. Tus impresiones, tus críticas, tus comentarios y tus anécdotas tienen cabida en esta sección. Nuestras reporteras recorren cada rincón para que tú opines
- **Entradas x la cara:** Cada día sorteamos varias invitaciones para diferentes películas y secciones del Festival. Solamente tienes que contestar una sencilla pregunta para poder participar. Cuantas más veces lo hagas, más opciones tendrás de ver cine por la cara.

ENVÍANOS TUS FOTOGRAFÍAS CON LOS FAMOSOS QUE TE ENCUENTRES POR DONOSTIA

Adivina qué película es:



**TCM** El cine que ya tenías que haber visto.

Solución de ayer: "El golpe"  
Solución de hoy: en el número de mañana.



## Javier Bardem recibe el Premio Nacional de Cinematografía

El ministro de Cultura, César Antonio Molina, entregará a Javier Bardem el Premio Nacional de la Cinematografía; un galardón que concede el Ministerio de Cultura como reconocimiento a la labor más sobresaliente del año en el ámbito cinematográfico español. El acto tendrá lugar a las 12:00 en el Salón Excelsior del Hotel María Cristina. **I.O.**

# Construyendo el futuro del cine

## Con el cine español [ más que nunca ]

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital con las instalaciones más vanguardistas de Europa

### Servicios Integrados

- Revelado de Negativo
- Digital Intermediate
- Telecinado
- VFX
- Subtitulado
- Cinevator Direct to Print
- Repicado de Sonido
- Tiraje de copias

**TECHNICOLOR**  
by **THOMSON**



Technicolor Entertainment Services Spain, S.A.

C/ José Isbert, 6-8 - Ciudad de la Imagen - 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) - Tel. +34 91 512 21 10





# *Altadis* con el cine

*Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.*

*Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.*





## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



## ASBE DU-PA / TWO-LEGGED HORSE

Irán-Francia. 101 m. **Director:** Samira Makhmalbaf. **Intérpretes:** Ziya Mirza Mohamad, Haron Ahad, Gol Gotai Karimi, Khojeh Nader

Egunean dolar baten truke, mutilak haur herrera eskolara eramán eta bertatik ekarriko du, zaldi bat izango balitz bezala. Bizkarrean daraman bitartean, bidean topatzen dituen astoekin eta zaldiekin lasterketak egingo ditu. Haurra bainatu, garbitu eta prestatzen du eguna hasteko. Baina haur herrera ez da zoriontsu, mutila ez baita zaldi bihurtu, berak amestutako moduan...

*A cambio de un dólar al día, el chico se encarga de llevar al niño cojo al colegio y de recogerle, como si de un caballo se tratara. Mientras lo lleva a la espalda, suele echar carreras con los burros y caballos que se encuentran por el camino. Baña, lava y prepara al niño para empezar el día. Pero el niño cojo no es feliz, pues el chico no se ha convertido en caballo como él deseaba...*

In exchange for a dollar a day, a poor boy is hired to carry a wealthier lame boy around on his back like a horse and take him to and from school every day. When he carries the lame boy on his back he races with donkeys and horses in the street. The poor boy bathes the wealthy boy and puts him on the swing. But the lame boy is not happy because the poor boy has not turned into a horse as he wishes...



## THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS

Great Britain-USA. 95m. **Director:** Mark Herman. **Intérpretes:** Asa Butterfield, David Thewlis, Vera Farmiga, Jack Scanlon, Rupert Friend

Berlin, 1942. Brunok bederatzi urte ditu eta ez daki "Azken Soluzioa" eta "Holokausto" hitzen esanahia zein den. Ez daki zer ankerkeria ari den eragiten bere herrialdea Europa osoko beste herrietan. Dakien bakarra zera da: aitari lanpostu hobe eman diotela eta Berlingo etxe eroso utzi eta toki isolatu batera joan direla bizitzera. Shmuel ezagututakoan, baina, dena aldatu egingo da. Bizimodu paralelo arraro bat du Shmuel, alambre-hesiaren beste aldean. John Boyne-ren best-sellerean oinarritutako filma.

*Berlin, 1942. Bruno tiene nueve años y desconoce el significado de la Solución Final y del Holocausto. No es consciente de las pavorosas crueldades que su país está infligiendo a los pueblos de Europa. Todo lo que sabe es que su padre ha ascendido en su trabajo y que ha pasado de vivir en una confortable casa de Berlín a una zona aislada. Todo cambia cuando conoce a Shmuel, un chico que vive una extraña existencia paralela al otro lado de la alambrada. Basada en el best-seller de John Boyne.*

Berlin, 1942: Bruno is nine years old and has no idea about the Final Solution and the Holocaust. He is unaware of the horrific cruelties that his country is inflicting on the peoples of Europe. All he knows is that his father has been promoted in his job and that he has moved from a comfortable house in Berlin to a remote area. All this changes when he meets Shmuel, a boy who lives a strange parallel existence on the other side of the barbed wire. Based on the bestseller by John Boyne.

## ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

## HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART

Suecia-Dinamarca. 92m. **Director:** Simon Staho. **Intérpretes:** Mikael Persbrandt, Lena Endre, Jakob Eklund, Maria Lundqvist

Larsek eta Susannak hogei urte daramatzate ezkondu. Asko maite dute elkar, harreman egonkor eta zoriontsua dute, eta soldata onak dituzte. Gauza bera esan daiteke Susannaren lagunik onena den Annez eta bere senar Ulfez. Bi bikoteak elkarrekin afaltzen ari diren batean, Susannak lankide batek adulterioa egin duela aipatuko du. Gai horretan sakonduta, istilu dramatikoak sortuko da bi bikoteen artean.

*Lars y Susanna llevan casados veinte años. Se quieren muchísimo, su relación es estable y feliz y ambos tienen buenos sueldos. Lo mismo se puede decir de Ann, la mejor amiga de Susanna, y de su marido Ulf. Una noche en la que las dos parejas están cenando, Susanna comenta los adulterios de un colega. La historia provoca fuertes reacciones que acaban en un dramático enfrentamiento entre ambas parejas.*

Lars and Susanna have been married for twenty years. They love each other dearly and together they have created a secure, happy existence with well-paid jobs. Life has turned out just as happily and comfortably for Susanna's best friend Ann and her husband Ulf. One evening when the two couples are having dinner together, Susanna tells the others about an adulterous colleague. The story provokes strong reactions that cause a dramatic showdown among the two couples.



## LEMON TREE

Israel-Francia-Alemania. 106m. **Director:** Eran Riklis. **Intérpretes:** Hiam Abbass, Ali Suliman, Doron Tavory, Rona Lipaz-Michael, Tarik Copti

Salma alargun palestinarra da, eta Israeleko Defentsa ministroarekin leihan hastea erabakiko du, azken horren etxea Salmaren limoiondo-sailaren ondoan baitago, Israelen eta Okupatutako Lurraldeen arteko mugan. Poliziak Salmaren zuhaitzak Defentsa ministroarentzat eta bere familiarentzat arrisku iturri direla adieraziko du, eta zuhaitzak mozteko aginduko. Salmak, baina, bere zuhaitzak eta bizitza salbatzeko borrokatzea erabakiko du.

*Salma, una viuda palestina, decide librar una batalla contra el ministro de Defensa de Israel, cuya casa linda con su campo de limoneros, en la frontera entre Israel y los Territorios Ocupados. La policía no tarda en decretar que los árboles de Salma representan una auténtica amenaza para el ministro de Defensa y su familia, y ordena que se talen. Pero Salma decide luchar para salvar sus árboles y su vida.*

Salma, a Palestinian widow, decides to do battle with the Israeli Minister of Defence, whose house lies alongside her lemon tree grove, on the border between Israel and the West Bank. It's not long before the police decree that Salma's trees pose a real threat to the Minister of Defence and his family, ordering that they be cut down. But Salma decides to fight to save her trees and her life.

## ENTRE OS DEDOS

Portugal-Brasil. 100m. **Directores:** Tiago Guedes, Frederico Serra. **Intérpretes:** Filipe Duarte, Isabel Abreu, Lavinia Moreira, Gonçalo Waddington, Fernanda Lapa

Paulok lanpostua galduko du, obran izandako istripua salatu ostean. Emaztearekin egunetik egunera harreman okerragoa dauka. Bela, Pauloren arreba, gerraosteko sindromea duen aitarekin bizi da; erizaina da, eta gaixo terminalaren kontsolamendu bakarra. Familia modernoek nahikoa lan izaten dute egokitu zaienari aurre egiten. Batzuk, desafio eginda, borrokatu egiten dira; beste batzuek, berriz, itxaropena galduko eta amore ematen dute.

*Paulo pierde su empleo tras denunciar un accidente en la obra donde trabaja. La relación con su mujer es cada día peor. Bela, la hermana de Paulo, vive con su padre que padece un síndrome de posguerra. Ella es enfermera y el único consuelo del enfermo terminal. A las familias modernas les cuesta enfrentarse a lo que les ha tocado vivir. Algunas, desafiantes, luchan; otras pierden la esperanza y se abandonan.*

Paulo loses his job after denouncing an accident at the construction site where he works. His relationship with his wife is getting worse, day by day. Bela, Paulo's sister, lives with their father that suffers from post-war syndrome. She is a nurse and the only comfort for a terminal patient. Modern families barely surviving the destiny that has entangled them. Some in defiance fight back; others let themselves go and give up.

## ...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

## ATLANTIS

Holanda. 80m. **Director:** Digna Sinka. **Intérpretes:** Pitou Nicolaes, Annemarie Prins, Yorinn Kootstra

Xenia hamalau urteko neska da, lotsatia. Ez da eroso sentitzen gehiegi araututako gizartean. Horregatik, beretzako toki egokia bilatzea erabakiko du. Uhartea bat aurkituko du, denborak aurrera egiten ez dueneko, eta bere etorkizunaren giltza topatuko du han. De stille oceaan (1984) eta Tiengemeten 2001-2006 (2006) filmen zuzendariren eskutik.

*Xenia, una joven de catorce años, es una tímida chica que no se siente cómoda en la sociedad excesivamente regulada en la que vive. Decide buscar su sitio y descubre una isla en la que el tiempo parece no existir y donde encuentra la llave de su futuro. De la directora de De stille oceaan (1984) y Tiengemeten 2001-2006 (2006).*

Xenia, a shy, fourteen-year-old girl, doesn't feel at ease in the over-regulated society she's living in. Searching for a place of her own, she discovers an island on which time doesn't seem to exist. There, she finds the key to her future. By the director of De stille oceaan (1984) and Tiengemeten 2001-2006 (2006).

## HORIZONTES LATINOS HORIZONTES LATINOS

## LA RABIA

Argentina. 83m. **Director:** Albertina Carri. **Intérpretes:** Analía Couceyro, Javier Lorenzo, Víctor Hugo Carrizo, Nazarena Duarte, Gonzalo Pérez

Argentinako panpa lehor batean tragedia gertatuko da: adulterioak, gorrotoak eta ezadostasun batzuek amorrua eta indarkeria leherraraziko dituzte. Horren ondorioz, bi familia suntsituta geratuko dira. Poldo konturatzen denean bere lagun minak, Pichón baserritarrak, bere alaba mutua, Nati txikia, mindu duela, harekin zuen harremana erabat etetea erabakiko du. Era berean, emazteari Pichónekin egoitea debekatuko dio, jakin gabe biek maitasun harremana daukatela.

*Una tragedia que tiene lugar en la árida pampa argentina: el adulterio, el odio y varias diferencias acaban en una explosión de rabia y violencia que destruye a dos familias. Cuando Poldo se percata de que su gran camarada, el granjero Pichón, ha ofendido a la pequeña Nati, su hija muda, decide romper por completo la relación que tenían. Poldo también prohíbe a su mujer que vea a Pichón, sin sospechar que ambos mantienen una relación amorosa.*

Tragedy unfolds in Argentina's arid pampas when adultery, hatred and misunderstandings lead to an explosion of rage and violence that destroys two families. When strong, silent Poldo feels that his more exuberant fellow farmer Pichón has insulted little Nati, his mute daughter, Poldo breaks off all contact with him. Poldo also forbids his wife to see Pichón, not suspecting that she and Pichón are carrying on a passionate relationship behind his back.



## ACNÉ

Uruguay-Argentina-México-España. 87m. **Director:** Federico Veiroj. **Intérpretes:** Alejandro Tocar, Yoel Bercovici, Igal Label, Gustavo Melnik, Julia Catalá

Federico Veirojen lehenengo film luzea, Zinema Eraikitzen 12 atalean hautatua (2007). Rafael Bregman hamahiru urteko nerabeak galduta du birjintasuna, baina inoiz ez dio neska bati musurik eman. Bere ametsa lortzeko, aknari egin behako dio aurre, bere baldartasunaren aurka borroka egin beharko du, lotsa gainditu beharko du, eta, azken finean, nerabezaroari buru eman.

*Primer largometraje de Federico Veiroj, seleccionado en Cine en Construcción 12 (2007), Rafael Bregman, adolescente de 13 años, ya ha perdido la virginidad pero aún no ha besado a ninguna chica. Para alcanzar su sueño deberá combatir el acné, luchar contra su torpeza, vencer la timidez, en resumen, afrontar la adolescencia.*

Feature directorial debut by Federico Veiroj, selected at Films in Progress 12 (2007). Rafael Bregman, a 13-year-old teenager, has lost his virginity without ever having kissed a girl. To make his dream come true he'll have to do something about his acne, come to grips with his clumsiness, get over his shyness; in other words, deal with adolescence



# GAURHOYTODAY 19

## SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1  
**ASBE DU-PA / TWO-LEGGED HORSE**  
SAMIRA MAKHMALBAF • IRÁN - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 101 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS**  
MARK HERMAN • GRAN BRETAÑA - EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

12:00 KURSAAL, 1  
**THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS**  
MARK HERMAN • GRAN BRETAÑA - EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THE OTHER MAN**  
RICHARD EYRE • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

19:00 KURSAAL, 1  
**THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS**  
MARK HERMAN • GRAN BRETAÑA - EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

19:30 PRINCIPAL  
**DEN DU FRYGTER / FEAR ME NOT**  
KRISTIAN LEVRING • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95 M.

22:30 KURSAAL, 1  
**ASBE DU-PA / TWO-LEGGED HORSE**  
SAMIRA MAKHMALBAF • IRÁN - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 101 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THE OTHER MAN**  
RICHARD EYRE • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

## ZABALTEGI...

### PERLAS...

9:30 PRINCIPAL  
**HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART**  
SIMON STAHO • SUECIA - DINAMARCA • OV. SUBTÍTULOS EN SPANISH. SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

## ...ZABALTEGI...

### ...PERLAS

16:30 PRINCIPAL  
**LEMON TREE**  
ERAN RIKLIS • ISRAEL - FRANCIA - ALEMANIA • OV. SUBTÍTULOS EN SPANISH. SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 106 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART**  
SIMON STAHO • SUECIA - DINAMARCA • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • 92 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LEMON TREE**  
ERAN RIKLIS • ISRAEL - FRANCIA - ALEMANIA • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • 106 M.

24:00 KURSAAL, 2  
**LEMON TREE**  
ERAN RIKLIS • ISRAEL - FRANCIA - ALEMANIA • 106 M.

### NUEVOS DIRECTORES

9:30 KURSAAL, 2  
**AMATEURS**  
GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

12:00 KURSAAL, 2  
**ENTRE OS DEDOS**  
TIAGO GUEDES, FREDERICO SERRA • PORTUGAL - BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.

22:00 PRINCIPE, 7  
**AMATEURS**  
GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

22:00 PRINCIPAL  
**ENTRE OS DEDOS**  
TIAGO GUEDES, FREDERICO SERRA • PORTUGAL - BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

### ESPECIALES...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ATLANTIS**  
DIGNA SINKE • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.

16:30 PRINCIPE, 7  
**LA FRONTIÈRE DE LAUBE**  
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 105 M.

## ...ZABALTEGI

### ...ESPECIALES

21:30 KURSAAL, 2  
**ATLANTIS**  
DIGNA SINKE • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

## HOR. LATINOS

14:00 PRINCIPAL  
**LA RABIA**  
ALBERTINA CARRI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 83 M.

16:30 KURSAAL, 2  
**ACNÉ**  
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY - ARGENTINA - MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 87 M.

19:00 PRINCIPE, 7  
**EL OLVIDO**  
HEDDY HONIGMANN • HOLANDA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

19:00 KURSAAL, 2  
**LA RABIA**  
ALBERTINA CARRI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

## MADE IN SPAIN

19:30 PRINCIPE, 9  
**EL ORFANATO**  
JUAN ANTONIO BAYONA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

22:45 PRINCIPE, 3  
**LA ZONA**  
RODRIGO PLÁ • ESPAÑA - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

## M. MONICELLI...

17:00 ANTIGUO BERRI, 4  
**TOTÓ CERCA CASA**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1949 • 80 M.

17:30 PRINCIPE, 2  
**IL CUORE RIVELATORE**  
MARIO MONICELLI, CESARE CIVITA, ALBERTO MONDADORI • ITALIA • 1934 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 15 M.

## ...M. MONICELLI

17:30 PRINCIPE, 2  
**I RAGAZZI DELLA VIA PAAL**  
MARIO MONICELLI, ALBERTO MONDADORI • ITALIA • 1935 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 45 M.

19:30 PRINCIPE, 10  
**AL DIAVOLO LA CELEBRITÀ**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1949 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 100 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4  
**PARENTI SERPENTI**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1992 • 105 M.

19:30 PRINCIPE, 2  
**TOTÓ E I RE DI ROMA**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1951 • 104 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 8  
**VITA DA CANI**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1950 • 108 M.

20:30 PRINCIPE, 3  
**TOTÓ E LE DONNE**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1952 • 96 M.

22:00 PRINCIPE, 2  
**GUARDIE E LADRI**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1951 • 109 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2  
**CASANOVA '70**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1965 • 115 M.

## JAPÓN EN NEGRO...

16:00 PRINCIPE, 3  
**SONO OTOKO KYOBO NI TSUKI / VIOLENT COP**  
TAKESHI KITANO • JAPÓN • 1989 • 103 M.

16:30 PRINCIPE, 6  
**TAIYO NO HAKABA / THE SUN'S BURIAL**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1960 • 85 M.

17:00 PRINCIPE, 9  
**NORA INU / STRAY DOG**  
AKIRA KUROSAWA • JAPÓN • 1949 • 122 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7  
**KYATSU O NIGASU NA / I SAW THE KILLER**  
HIDEO SUZUKI • JAPÓN • 1956 • 94 M.

17:15 PRINCIPE, 10  
**JINGI NAKI TATAKA / BATTLES WITHOUT HONOR AND HUMANITY**  
KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99 M.

## ...JAPÓN EN NEGRO

17:30 ANTIGUO BERRI, 8  
**ONIBI / ONIBI - THE FIRE WITHIN**  
ROKURO MOCHIZUKI • JAPÓN • 1997 • 101 M.

17:30 ANTIGUO BERRI, 5  
**JINSEI GEKIJYO - HISHAKAKU / THEATER OF LIFE: HISHAKAKU**  
TADASHI SAWASHIMA • JAPÓN • 1963 • 95 M.

18:30 PRINCIPE, 3  
**WAGA JINSEI SAIKAKU NO TOKI / THE MOST TERRIBLE TIME IN MY LIFE**  
KAIZO HAYASHI • JAPÓN - CHINA - TAIWAN • 1993 • 92 M.

18:45 ANTIGUO BERRI, 6  
**MOETSUKITA CHIZU / MAN WITHOUT A MAP**  
HIROSHI TESHIGAHARA • JAPÓN • 1968 • 115 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7  
**HATESHINAKI YOKUBO / ENDLESS DESIRE**  
SHOHEI IMAMURA • JAPÓN • 1958 • 101 M.

19:45 ANTIGUO BERRI, 5  
**GOKUDO NO ONNA-TACHI / THE YAKUZA WIVES**  
HIDEO GOSHA • JAPÓN • 1986 • 120 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 6  
**JINGI NO HAKABA / GRAVEYARD OF HONOR**  
KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1975 • 93 M.

22:00 PRINCIPE, 9  
**KINYŪ FUSHOKU RETTŌ: JUBAKU / JUBAKU: SPELLBOUND**  
MASATO HARADA • JAPÓN • 1999 • 114 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 7  
**HARIKOMI / STAKE OUT**  
YOSHITARO NOMURA • JAPÓN • 1958 • 116 M.

22:30 PRINCIPE, 10  
**KARAKKAZE YARŌ / AFRAID TO DIE**  
YASUZO MASUMURA • JAPÓN • 1960 • 96 M.

22:30 PRINCIPE, 6  
**ANKOKUGAI NO TAIKETSU / THE LAST GUNFIGHT**  
KIHACHI OKAMOTO • JAPÓN • 1960 • 95 M.

## TERENCE DAVIES...

14:30 KURSAAL, 2  
**OF TIME AND THE CITY**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2008 • PROYECCIÓN EN VIDEO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 74 M.

## ...TERENCE DAVIES

16:00 ANTIGUO BERRI, 2  
**THE LONG DAY CLOSES**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1992 • 85 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6  
**THE HOUSE OF MIRTH**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2000 • 140 M.

19:30 PRINCIPE, 6  
**DISTANT VOICES, STILL LIVES**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 84 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 2  
**DISTANT VOICES, STILL LIVES**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1988 • 84 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 8  
**THE NEON BIBLE**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 91 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6  
**THE LONG DAY CLOSES**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1992 • 85 M.

## G. P. FIPRESCI

18:00 ANTIGUO BERRI, 2  
**THERE WILL BE BLOOD**  
PAUL THOMAS ANDERSON • EEUU • 158 M.

LAS PELÍCULAS EN AZUL CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

# BIHARMAÑANA TOMORROW 20

## SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1  
**DEN DU FRYGTER / FEAR ME NOT**  
KRISTIAN LEVRING • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**FROZEN RIVER**  
COURTNEY HUNT • EEUU • NUEVOS DIRECTORES • 97 M.

12:00 KURSAAL, 1  
**FROZEN RIVER**  
COURTNEY HUNT • EEUU • NUEVOS DIRECTORES • 97 M.

15:00 KURSAAL, 1  
**TROPIC THUNDER**  
BEN STILLER • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 107 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS**  
MARK HERMAN • GRAN BRETAÑA - EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

18:00 KURSAAL, 1  
**FROZEN RIVER**  
COURTNEY HUNT • EEUU • NUEVOS DIRECTORES • 97 M.

19:30 PRINCIPAL  
**GENOVA**  
MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

20:30 KURSAAL, 1  
**DEN DU FRYGTER / FEAR ME NOT**  
KRISTIAN LEVRING • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2  
**THE OTHER MAN**  
RICHARD EYRE • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 90 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ASBE DU-PA / TWO-LEGGED HORSE**  
SAMIRA MAKHMALBAF • IRÁN - FRANCIA • 101 M.

23:00 KURSAAL, 1  
**TROPIC THUNDER**  
BEN STILLER • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 107 M.

## ZABALTEGI...

### PERLAS

16:00 ANTIGUO BERRI, 2  
**HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART**  
SIMON STAHO • SUECIA - DINAMARCA • 96 M.

16:30 PRINCIPAL  
**BURN AFTER READING**  
JOEL COEN, ETHAN COEN • EEUU • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**AVAZE GON JESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS**  
MAJID MAJIDI • IRÁN • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**BURN AFTER READING**  
JOEL COEN, ETHAN COEN • EEUU • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • 96 M.

21:30 KURSAAL, 2  
**HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART**  
SIMON STAHO • SUECIA - DINAMARCA • 92 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 6  
**LEMON TREE**  
ERAN RIKLIS • ISRAEL - FRANCIA - ALEMANIA • 106 M.

24:00 KURSAAL, 2  
**BURN AFTER READING**  
JOEL COEN, ETHAN COEN • EEUU • 96 M.

### NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2  
**PASSION**  
RYUSUKE HAMAGUCHI • JAPÓN • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 115 M.

12:00 KURSAAL, 2  
**THOMAS**  
MIKA SOINI • FINLANDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 70 M.

14:00 PRINCIPAL  
**BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS**  
ARNO DIERICKX • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

## ...ZABALTEGI

### ...NUEVOS DIRECTORES

18:00 ANTIGUO BERRI, 2  
**ENTRE OS DEDOS**  
TIAGO GUEDES, FREDERICO SERRA • PORTUGAL - BRASIL • 100 M.

18:30 PRINCIPE, 7  
**AMATEURS**  
GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

19:00 KURSAAL, 2  
**BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS**  
ARNO DIERICKX • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

22:00 PRINCIPAL  
**THOMAS**  
MIKA SOINI • FINLANDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 70 M.

### ESPECIALES

20:00 PRINCIPE, 9  
**ATLANTIS**  
DIGNA SINKE • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

## H. LATINOS...

9:30 PRINCIPAL  
**LA VIDA LOCA**  
CHRISTIAN POVEDA • ESPAÑA - FRANCIA - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 91 M.

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ACNÉ**  
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY - ARGENTINA - MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 87 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6  
**EL OLVIDO**  
HEDDY HONIGMANN • HOLANDA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

## ...H. LATINOS

16:30 KURSAAL, 2  
**LA VIDA LOCA**  
CHRISTIAN POVEDA • ESPAÑA - FRANCIA - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.

20:30 PRINCIPE, 7  
**ACNÉ**  
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY - ARGENTINA - MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 87 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2  
**LA RABIA**  
ALBERTINA CARRI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

## MADE IN SPAIN

16:30 PRINCIPE, 6  
**3:19**  
DANY SAADIA • ESPAÑA - MÉXICO • V.O. CASTELLANO • 104 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6  
**LA ZONA**  
RODRIGO PLÁ • ESPAÑA - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

18:30 PRINCIPE, 3  
**3 DÍAS**  
F. JAVIER GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6  
**EL ORFANATO**  
JUAN ANTONIO BAYONA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

## M. MONICELLI...

16:00 PRINCIPE, 7  
**LA GRANDE GUERRA**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 135 M.

16:00 PRINCIPE, 3  
**LE INFEDELI**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1952 • 95 M.

## ...M. MONICELLI

16:30 ANTIGUO BERRI, 8  
**I SOLITI IGNOTI, RUFUFŪ**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 111 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4  
**TOTÓ E I RE DI ROMA**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1951 • 104 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 8  
**GUARDIE E LADRI**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1951 • 109 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4  
**TOTÓ E LE DONNE**  
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1952 • 96 M.

20:30 PRINCIPE, 3  
**PROIBITO**  
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1954 • 100 M.

22:00 PRINCIPE, 2  
**UN EROE DEI NOSTRI TEMPI**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1955 • 90 M.

22:30 PRINCIPE, 10  
**TOTÓ E CAROLINA**  
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1953 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 85 M.

## JAPÓN EN NEGRO...

17:00 PRINCIPE, 2  
**CHUJI TABI NIKKI / A DIARY OF CHUJI'S TRAVELS**  
DAISUKE ITO • JAPÓN • 1927 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 95 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7  
**KARAKKAZE YARŌ / AFRAID TO DIE**  
YASUZO MASUMURA • JAPÓN • 1960 • 96 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 5  
**INUGAMIKE NO ICHIZOKU / THE INUGAMI FAMILY**  
KON ICHIKAWA • JAPÓN • 1976 • 146 M.

17:15 PRINCIPE, 10  
**BUTA TO GUNKAN / PIGS AND BATTLESHIPS**  
SHOHEI IMAMURA • JAPÓN • 1961 • 108 M.

## ...JAPÓN EN NEGRO

19:30 PRINCIPE, 2  
**KEISATSUKAN / A POLICE OFFICER**  
TOMU UCHIDA • JAPÓN • 1933 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 121 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7  
**TAIYO NO HAKABA / THE SUN'S BURIAL**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1960 • 85 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 5  
**ANKOKUGAI NO TAIKETSU / THE LAST GUNFIGHT**  
KIHACHI OKAMOTO • JAPÓN • 1960 • 95 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 8  
**KINYŪ FUSHOKU RETTŌ: JUBAKU / JUBAKU: SPELLBOUND**  
MASATO HARADA • JAPÓN • 1999 • 114 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 7  
**WAGA JINSEI SAIKAKU NO TOKI / THE MOST TERRIBLE TIME IN MY LIFE**  
KAIZO HAYASHI • JAPÓN - CHINA - TAIWAN • 1993 • 92 M.

22:30 PRINCIPE, 6  
**SONO OTOKO KYOBO NI TSUKI / VIOLENT COP**  
TAKESHI KITANO • JAPÓN • 1989 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 103 M.

22:30 PRINCIPE, 9  
**HAKUCHUU NO BURAIKAN / GREED IN BROAD DAYLIGHT**  
KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1961 • 82 M.

## TERENCE DAVIES

19:30 PRINCIPE, 6  
**THE HOUSE OF MIRTH**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 140 M.

19:30 PRINCIPE, 10  
**OF TIME AND THE CITY**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2008 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 74 M.

22:45 PRINCIPE, 3  
**THE NEON BIBLE**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1995 • 91 M.

23:00 PRINCIPE, 7  
**DISTANT VOICES, STILL LIVES**  
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1988 • 84 M.



tve

# somos cine

56 FESTIVAL DE  
SAN SEBASTIÁN  
DONOSTIA  
ZINEMALDIA

56



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL